

## Villa Mathine

Logements pour personnes handicapées  
Wonen op maat



Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

# Funérailles H. Bouvy & fils

Rue Jean Paquot, 66, 1050 Ixelles Tél : 02.648.40.68



EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

[www.funeraillies-bouvy.be](http://www.funeraillies-bouvy.be)

[info@funeraillies-bouvy.be](mailto:info@funeraillies-bouvy.be)

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter.

Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

La visite du funérarium est possible sur simple demande.

A votre service 7j/7 et 24h/24

## Nos priorités :

Assurer avec dignité et intégrité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

## Nos services :

Toutes démarches et formalités administratives  
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie  
Ensevelissement et embaumement  
Transfert vers le funérarium ou la morgue  
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger  
Monument - Ornaments - Caveaux  
Fleurs naturelles ou en soie  
Plaquettes nominatives, vases,  
photo pour columbarium,  
Contrats anticipatifs de funérailles

## Funérarium Pousière d'Étoiles

Le seul funérarium à Ixelles

Accès   Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.



- 5** Edito / Voorwoord
- 6** Nouveaux logements adaptés aux jeunes adultes polyhandicapés: une première à Ixelles!  
Nieuwe woningen voor jongvolwassenen met een beperking: een primeur in Elsene!
- 10** Ixelles commune jeunes admis?  
Elsene jeugd vriendelijke gemeente?
- 12** Une nouvelle compétence du Collège: le tourisme!  
Toerisme: een nieuwe bevoegdheid voor het college!
- 14** Newsletter
- 16** **XL Star:** Audrey Lenoir
- 18** La "Bibliothèque Sans Souci" fait peau neuve!  
Bibliothèque Sans Souci in een nieuw jasje!
- 20** Finances: Ixelles, commune pionnière en matière d'égalité femmes-hommes  
Financiën: Elsene pionier in gendergelijkheid
- 22** Le mot de l'opposition /  
De oppositie aan het woord
- 23** Le Collège / Het College
- 24** C'était au temps...  
Als de dag van toen
- 27** InstaXL
- 28** **Dossier:** Dans le secret du studio ICP  
In de verborgen ruimtes van de ICP Studio
- 32** **Extra:** 1, 2, 3... Partez !  
1, 2, 3... start !
- 34** Smile
- 39** **AGENDA**
- 54** Remue-méninges  
Woordspelletje



**Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:**  
E. Gâbele, S. Burniat, M-C Caux, A. Finchelstein, H. Franquet, J. Hastry, D. Minh Chau Tran, B. Riat

**Responsable / Verantwoordelijke:** S. De Pauw  
**Rédaction / Redactie:** A.C. Huwart, A.S. Devriese & H. D'Haeyer  
**Traduction / Vertaling:** H. d'Haeyer  
**Infographie communale / Gemeentelijke infografie:** A. Gilbert  
**Impression / Druk:** Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij  
**Publicité / Advertenties:** 02 650 05 80

Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene  
Service de l'Information / Dienst Informatie  
Chaussée d'Ixelles 227A Elsenssteenweg, 02 650 05 80  
information@ixelles.be - www.ixelles.be / informatie@elsene.be - www.elsene.be

Le papier utilisé à la confection de ce journal, répond aux normes les plus strictes en matière de développement durable / Dit magazine is vervaardigd in papier dat afkomstig is van duurzame bronnen



E.R./V.U.: Commune d'Ixelles/Gemeente Elsene - Chée d'Ixelles 168 Elsenssteenweg - 1050 Ixelles/Elsene



Pierre & Gilles zijn synoniem voor een zeer ge-sofistikeerde portretkunst, tussen fotografie en schilderij.

**Exposition: Pierre & Gilles**  
Museum Van Volsem (straat) 71  
Ixelles  
www.museedixelles.irisnet.be  
02 515 64 21 / 22

**EXPOSITIONS**

**Exposition: Delphine Boël**  
05 • 9.30 > 17.00  
**Delphine Boël - NEVER GIVE UP**  
Museum Van Volsem (straat) 71

**Vernissage: 15/02 • 18.30 > 21.00**  
Delphine Boël est une artiste anglo-belge. Dans cette exposition rétrospective (1986-2016), elle partage les hauts et les bas de sa vie. Ses propos sont francs, tandis que sa palette et sa composition...



Le collège des bourgmestre et échevins vous souhaite de

Het college van burgemeester en schepenen wenst je

Joyeuses fêtes!  
Prettige feesten!





# Voorwoord / Edito

---

## Waar een wens is, is een weg!

Om te beginnen, wil ik jullie in naam van het voltallige college van burgemeester en schepenen van Elsene het beste toewensen voor het nieuwe jaar. De eindejaarsfeesten zijn het moment bij uitstek om door te brengen met familie en vrienden, maar vormen ook de gelegenheid om even wat gas terug te nemen. We blikken terug op het voorbije jaar en maken goede voornemens voor de toekomst. Even uit de drukte van de dag stappen, kan op veel vlakken heilzaam zijn. Voor ons, beleidsmakers, is het een kans om de gevaren koers te overschouwen en ons kompas bij te stellen indien nodig.

De gemeente wil dicht bij haar inwoners staan. Vanaf het begin van mijn mandaat organiseerden we inspraakvergaderingen om een rechtstreekse dialoog te voeren met de inwoners van de verschillende Elsense wijken. Zoals beloofd, komt het college begin 2017 opnieuw naar jullie toe. Het informatiemagazine dat je nu in handen hebt, wil graag de band tussen de gemeente en haar inwoners sterker aanhalen. Het is je wellicht opgevallen dat het ietwat verdikt is na de feesten. Er zijn enkele nieuwe rubrieken, zoals de fotogalerij waar we de Elsenaren in de kijker willen zetten. Voortaan is de culturele agenda volledig opgenomen in het magazine.

Blader even verder en ontdek een van de mooie initiatieven die ongetwijfeld hun stempel zullen drukken op 2017 en de daaropvolgende jaren. Het gaat om de ambitieuze herbestemming van de Villa Mathine in de Burgemeestersstraat. Er komen woningen voor mensen met een beperking, in beheer van de Stichting Demuyter en de vzw *Les Pilotis*. De bewoners kunnen er zelfstandig leven en zich integreren in hun nieuwe wijk. Het project zal bijdragen aan de sociale samenhang van onze gemeente, omdat we de diversiteit in Elsene nog steeds beschouwen als een kans en een kracht.

## Qui vœux, peut!

Pour cette année nouvelle je voudrais, au nom du Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune d'Ixelles, commencer par vous souhaiter tout le meilleur. Les fêtes de fin d'année constituent généralement un moment familial, de partage, mais aussi l'occasion de prendre un peu de recul sur l'année écoulée pour mieux formuler quelques «bonnes résolutions». Plongés dans nos activités quotidiennes, cette prise de distance peut s'avérer bénéfique à bien des égards. Pour nous, mandataires politiques, il s'agit d'envisager nos actions sur un terme plus long et d'éventuellement ajuster le cap.

Le niveau communal est celui de la proximité. Dès le début de mon mandat, des réunions citoyennes ont été organisées afin d'établir un dialogue direct avec les habitants de différents quartiers ixellois. Début 2017, comme promis, le Collège repartira à votre rencontre. Vous tenez par ailleurs entre les mains une nouvelle mouture de notre journal d'information qui se veut, plus que jamais, l'interface entre la commune et ses habitant-e-s. Vous constaterez que celui-ci a pris un certain embonpoint durant les fêtes; nouvelles rubriques de type "magazine", Ixellois-e-s à l'honneur via les galeries photos d'événements et surtout le nouvel agenda culturel au sein même du journal communal.

Enfin, au rang des belles initiatives qui marqueront indéniablement l'année 2017 et celles à venir, vous découvrirez dans ces pages l'ambitieux projet qui prendra place au sein de la villa Mathine, rue du Bourgmestre. Des logements pour personnes handicapées y seront créés et gérés par la Fondation Demuyter et l'asbl les Pilotis dans une optique de parfaite intégration des résidents au sein de leur nouveau quartier. Cette initiative contribuera à la convivialité de notre commune, parce que nous avons toujours considéré la diversité d'Ixelles comme une opportunité et une force.



*Dominique Dufourny, Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene*

# Nouveaux logements adaptés aux jeunes adultes handicapés: une première à Ixelles!

Accéder librement à son logement, s'y déplacer en pleine autonomie, profiter d'espaces de vie adaptés, cela s'avère souvent être un véritable parcours du combattant pour les personnes à mobilité réduite.

Propriété de la Commune d'Ixelles depuis 1971, la Villa Mathine (13, rue du Bourgmestre) a accueilli pendant plus de 40 ans, un "resto-club" où les seniors du quartier pouvaient partager un repas le midi et/ou participer, l'après-midi, à de nombreuses activités ludiques, instructives et récréatives organisées à leur intention. En mai 2014, la vétusté, le manque de place et la réglementation de l'AFSCA sonnèrent le glas du "resto-club" qui dut fermer ses portes et déménager pour un site plus moderne.

Depuis quelques années, la maison de style Beaux-Arts, jouxtant le Musée des Enfants installé dans le parc Jadot, était sous utilisée et se dégradait considérablement.

A la recherche d'un lieu bruxellois où développer un projet d'hébergement de jeunes adultes handicapés, la Fondation d'utilité publique de l'ancien Bourgmestre d'Ixelles, Albert Demuyter, a souhaité acquérir le bien.

Soucieuse de maintenir la vocation sociale du site et consciente de l'absence de logements adaptés aux personnes souffrant d'un handicap, la

commune d'Ixelles a répondu favorablement au projet de réaffectation proposé par la Fondation Lydia et Albert Demuyter. Le Conseil communal, en sa séance du 24 novembre 2016, a approuvé l'offre d'achat introduite par la Fondation.

En outre, le contrat d'acquisition signé entre la commune et la Fondation Demuyter prévoira une clause de préemption, ce qui signifie que la commune sera prioritaire en cas de revente de la Villa Mathine. C'est une volonté clairement affichée de la part du Collège des Bourgmestres et Echevins de pouvoir, au besoin, récupérer le bien afin de le garder dans la sphère publique, au bénéfice exclusif de l'intérêt général.

La Fondation Demuyter qui a acheté 975.000 euros, le bien estimé à 850.000 euros par la Région, financera la totalité des travaux de réaffectation. D'un point de vue patrimonial, la façade classée sera évidemment conservée, mais l'intérieur sera totalement repensé, afin de répondre aux normes en vigueur pour ce type de logements. Un ascenseur, des espaces de vie collective, des sanitaires et des chambres adaptées aux personnes handicapées seront réalisés par la Fondation.

L'asbl "Les Pilotis" qui se chargera de la gestion quotidienne de la Villa Mathine, possède une expérience considérable dans le logement accessible aux jeunes adultes handicapés, puisqu'elle dirige déjà deux autres lieux similaires à Etterbeek et Woluwé-Saint-Pierre.





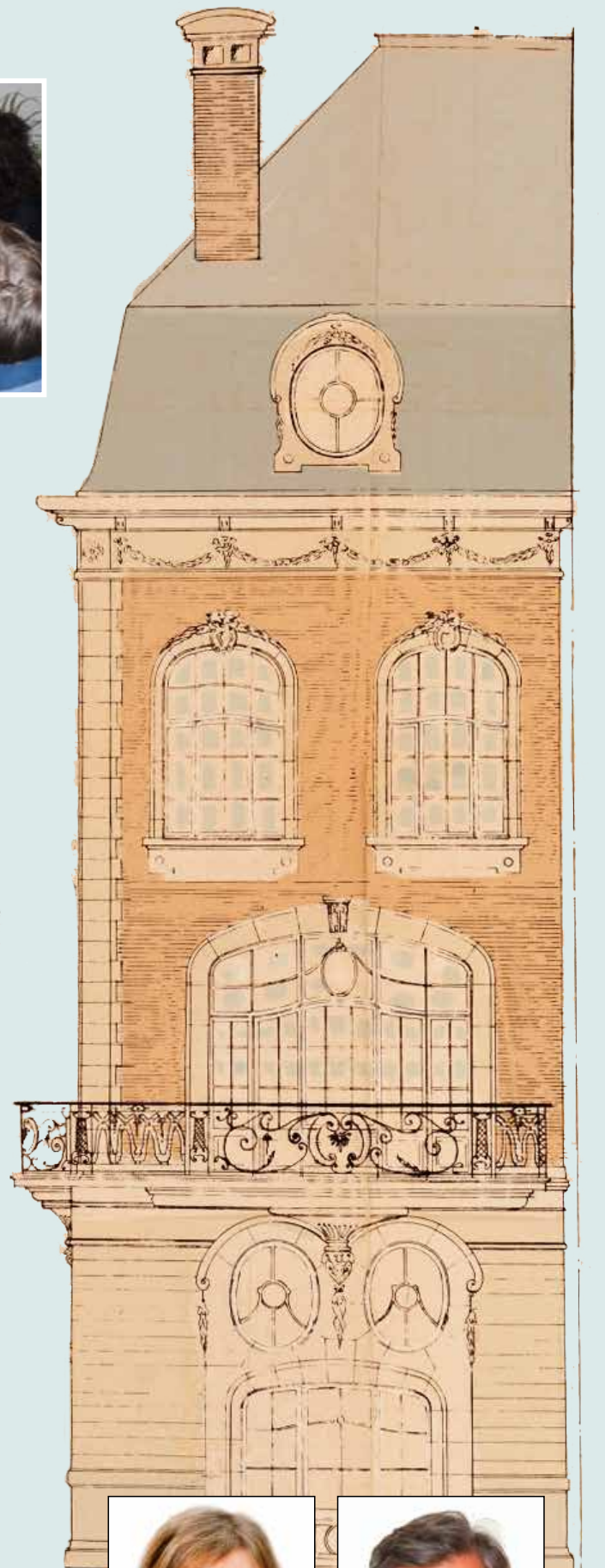
# Les Pilotis

Sa philosophie: permettre à la personne handicapée d'accéder à une vie décente, à la plus grande autonomie possible dans une maison adaptée à ses difficultés et d'enfin être considérée comme un individu à part entière.

Par ailleurs, l'asbl "Les Pilotis" étant favorable à l'inclusion de la personne handicapée sous toutes ses formes, il était primordial que la future maison se trouve dans un quartier comme celui de la rue du Bourgmestre, à proximité de la place Flagey et des transports en commun (bus 71 et tram 94).

Ce projet ambitieux fait, par ailleurs, écho aux nombreuses demandes régulièrement adressées à la commune par les associations œuvrant au bien-être de la personne handicapée.

Vous le savez sans doute, la Région de Bruxelles-Capitale connaît une très forte carence dans ce type de logements. C'est pourquoi, Ixelles peut se féliciter qu'une telle initiative puisse voir le jour sur son territoire, à l'horizon 2018.



Une compétence de *Caroline Désir* et *Yves de Jonghe d'Ardoye*



# Nieuwe woningen voor jongvolwassenen met een beperking: een primeur in Elsene!

Zelfstandig wonen en zich volledig autonoom kunnen verplaatsen in aangepaste leefruimtes, het blijkt voor mensen met beperkte mobiliteit vaak een weg vol hindernissen.

**D**e Villa Mathine in de Burgemeesterstraat en eigendom van de gemeente Elsene sinds 1971, deed veertig jaar lang dienst als resto-club voor senioren uit de wijk. Ze konden er samen tafelen en deelnemen aan de vele namiddagactiviteiten die er voor hen georganiseerd werden. In mei 2014 zorgden het plaatsgebrek, de ouderdom van het gebouw en de voedselvoorschriften ervoor dat de resto-club de deuren moest sluiten om te verhuizen naar een moderner gebouw.

Het huis in beaux-artsstijl, gelegen naast het Kindermuseum in het Jadotpark, is al enkele jaren in onbruik en krijgt daaronder te lijden.

In haar zoektocht naar een geschikt gebouw in Brussel voor een woonproject voor jongvolwassenen met een beperking, liet de Stichting Demuyter - genoemd naar de voormalige burgemeester - haar oog vallen op Villa Mathine.



De gemeente Elsene keurde het voorstel van de Stichting Lydia en Albert Demuyter voor de aankoop en de herbestemming goed, daarbij rekening houdende met de maatschappelijke functie van het gebouw en de nood aan aangepaste woningen voor mensen met een beperking. Op de zitting van 24 november 2016 keurde de gemeenteraad het verkoopvoorstel van de Stichting goed.

In de verkoopovereenkomst is een clause van voorkeepsrecht opgenomen. Dit betekent dat de gemeente voorrang krijgt indien de villa opnieuw verkocht zou worden. Het college van burgemeester en schepenen wil het historisch waardevolle pand op die manier in de openbaarheid houden.

De Stichting Demuyter betaalde 975.000 euro voor de villa, die door het Gewest geschat werd op 850.000 euro. De volledige renovatiewerken worden ook door de Stichting gefinancierd. De beschermde gevel blijft uiteraard bewaard, maar binnenin wordt de villa volledig aangepast aan de normen voor woningen voor mensen met een beperking. Er komen een lift, gemeenschappelijke ruimtes en aangepaste kamers en sanitair.





# Elsene jeugdvriendelijke gemeente?

Op woensdag 16 november hield het grijze weer halt aan de deuren van het Marnitheater. Binnen vonden er kleurrijke ontmoetingen plaats!

**H**et was die woensdag de dag van de Elsense jongeren, die ons hun standpunten te kennen gaven. We hoorden de meningen van Julie, Mohamed, Fatouma, Anna, Antonin... en andere Elsenaren tussen 12 en 26 jaar.

Om te begrijpen waar het idee van de Staten Generaal van de Jeugd vandaan komt, moeten we enkele jaren terug gaan... Op een dag verbonden verschillende associatieve, administratieve en politieke actoren zich ertoe om hun werkdynamiek te veranderen en hun krachten te bundelen, met als inzet vertrouwen, complementariteit en een gezamenlijk doel: jonge Elsenaren begeleiden bij de uitdagingen waar ze voor staan. In plaats van een beleid voor de jongeren uit te stippelen, kiezen ze ervoor om met hen samen te werken en de jongeren zelf mee te laten beslissen door hun mening te vragen over hun leefwereld, hun doelen, hun engagementen en de moeilijkheden die ze ondervinden. Zij zijn tenslotte de experts in hun eigen leefwereld!

Zo ontstond het idee een onderzoek te laten uitvoeren door de Universiteit Saint-Louis.

Op 16 november werd dit werk uit de doeken gedaan. Scholen, verenigingen, bewoners, administratieve en politieke spelers gingen erover in gesprek, in een omkadering van muziek, toneel en workshops.

Schepen van Jeugd Bea Diallo: *“Wat meteen opvalt bij het lezen van de gesprekken met de jongeren, zijn hun gegronde visie en hun inzichten, die het individuele overstijgen. Ze benaderen de maatschappelijke vraagstukken op een zeer volwassen manier. Ook valt hun goesting op. Ze willen in actie komen, zich ergens voor inzetten, werken, creëren en hun plaats vinden in de wereld, die ze als veranderlijk beschouwen.”*

Het onderzoek doet vele clichés over de jeugd van tegenwoordig de das om. Onze jongeren houden van Elsene en haar dienstverlening, verenigingen, vrijetijdsactiviteiten, winkels, voorzieningen. Ze geven om hun familie en vrienden. Ze vragen zich af of ze een job zullen vinden en maken zich zorgen over de sociale en economische crisis.

Wil je Elsene door hun ogen zien? Je kan de studie raadplegen op: <http://tinyurl.com/JeunesAdmis>





# Ixelles commune jeunes admis?

Le mercredi 16 novembre, la grisaille s'est arrêtée aux portes du théâtre Marni. À l'intérieur: des rencontres hautes en couleurs!

Cette journée était celle de la jeunesse ixelloise qui nous a livré son point de vue, ou plutôt leurs points de vue. Ceux de Julie, Mohamed, Fatouma, Anna, Antonin... et d'autres Ixellois de 12 à 26 ans.

Pour comprendre d'où naît l'idée des États généraux de la Jeunesse, il faut remonter quelques années en arrière... Un jour, différents acteurs associatifs, administratifs et politiques liés à la jeunesse Ixelloise ont fait le pari de changer leur dynamique de travail, de joindre leurs forces en misant sur la confiance, la complémentarité et un objectif commun: soutenir les jeunes Ixellois face aux défis qui se posent à eux. Au lieu d'agir pour les jeunes, ils ont souhaité agir avec eux et leur demander directement leur point de vue sur leurs parcours, leurs territoires, leurs aspirations, leurs difficultés ou encore leurs engagements. Hé oui, ce sont eux les experts de leur territoire!

C'est ainsi qu'est née cette idée d'étude-diagnostic, qui a été initiée par la Faculté universitaire de Saint Louis. Le 16 novembre, sur fond de musique, de théâtre et d'ateliers participatifs, ce travail a été partagé et discuté entre écoles, associations, habitants, administration et politiques.

Bea Diallo *"Ce qui frappe d'emblée à la lecture des entretiens avec les jeunes, c'est la pertinence d'un regard et d'une analyse qui dépasse le vécu individuel pour se préoccuper d'espace public et de questions de société avec une grande maturité. On note aussi une grande envie de faire, de se projeter, de travailler, de créer, de se faire sa place dans la société dans un contexte perçu comme instable."*

En fait, la lecture de ces réponses tord le cou à pas mal de clichés sur les jeunes d'aujourd'hui. Nos jeunes aiment leur territoire ixellois, ses services, ses associations, son animation, son shopping, ses infrastructures, leurs amis et leur famille. Ils s'inquiètent de trouver un emploi et de la crise socio-économique.

Vous voulez voir votre commune à travers leur regard?

L'enquête est disponible à l'adresse suivante:  
<http://tinyurl.com/JeunesAdmis>



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Bea Diallo**

# Toerisme: een nieuwe bevoegdheid voor het college!

Elsene heeft haar ambitie om zich te ontwikkelen op toeristisch vlak en de gemeente nog aantrekkelijker te maken nooit onder stoelen of banken gestoken.

**N**a de recente erkenning van Hoog Elsene als toeristisch centrum was een logische volgende stap het creëren van een nieuw schepenaamt gewijd aan toerisme. Dat is gebeurd in juli 2016.

De nieuwe bevoegdheid beantwoordt aan de verwachtingen en het beeld van Elsene, dat vandaag de dag een internationale en toeristische dynamiek kent. *“We moeten de aantrekkelijkheid en het imago van Elsene versterken via doelgerichte en terugkerende activiteiten in samenwerking met de gewestelijke dienst Visit Brussels,”* benadrukt Delphine Bourgeois, schepen van Toerisme.

*“Elsene is immers bekend voor de opmerkelijke diversiteit van haar wijken. Denk maar aan de Gulden-vlieslaan als toeristische zone en winkelbuurt, de wijk rond Flagey, één van de rijkste culturele kernen van het gewest, de levendige buurt van de Universiteiten, Matongé, de Europese wijk, de Kasteleinswijk en zo verder.”*

## Wat brengt de nabije toekomst?

Binnenkort zal Elsene haar zichtbaarheid vergroten in twee van de onthaalruimtes van Visit Brussels: in het BIP aan het Koningsplein en in het oude station aan het Luxemburgplein (bij het Europees parlement). We zetten er onze activiteiten, net als de verschillende trekpleisters van de gemeente in de kijker: het Europees parlement, het Museum van Elsene, het Wiertzmuseum, Flagey, het Kindermuseum, enz...

Verder werken we een aantal evenementen uit. We willen maar al te graag de culturele rijkdom en diversiteit van onze gemeente op het voorplan zetten. Ook zijn we van plan toeristische documentatie te verspreiden die specifiek over Elsene gaat.

Om alle bezoekers zo goed mogelijk te informeren, komt er ook op de website een luik dat gewijd is aan de toeristische hotspots van de gemeente.

Onze gemeente met haar unieke en kosmopolitische karakter is meer dan het bezoeken waard. Wij nodigen iedereen uit om Elsene te komen ontdekken!



Georges Sirens



# Une nouvelle compétence du Collège: le tourisme!

Ixelles n'a jamais caché son ambition de se développer sur le plan touristique et de rendre la commune toujours plus attractive.

**A**vec la récente reconnaissance du Haut d'Ixelles comme centre touristique, il paraissait évident d'envisager la création d'un échevinat dédié à ce secteur d'activité. Chose faite depuis juillet 2016.

Cette nouvelle compétence correspond aujourd'hui aux attentes et à l'image d'Ixelles qui a trouvé une véritable dynamique internationale et touristique. *"Nous devons renforcer l'attractivité et l'image de marque d'Ixelles par des activités ciblées et récurrentes, et ce en étroite collaboration avec l'acteur régional, Visit Brussels"*, souligne Delphine Bourgeois, Echevine du Tourisme.

*"En effet, Ixelles est reconnue pour la diversité remarquable de ses quartiers. Que ce soit le quartier de la Toison d'Or pour ses commerces de qualité, reconnu en Zone touristique, que ce soit le quartier Flagey devenu un des pôles culturels majeurs de la Région, ou encore le quartier de l'Université pour son dynamisme, le quartier Matongé, le quartier européen, le quartier du Châtelain, etc."*

## Quelles actions dans un avenir proche?

Ixelles bénéficiera bientôt d'une visibilité dans deux des antennes de Visit Brussels: au BIP, Place Royale, mais aussi dans l'ancienne gare de la Place du Luxembourg (Parlement européen). Cet emplacement permettra notamment de mettre en avant les activités et les différentes institutions présentes sur Ixelles (le Parlement européen, le Musée d'Ixelles, le Musée Wiertz, Flagey, le Musée des Enfants, etc..).

Des événements sont également en cours de réflexion, avec comme volonté de mettre en avant la diversité culturelle de notre commune qui est au centre des préoccupations. Une documentation touristique adaptée sur Ixelles sera également envisagée.



Toujours dans l'optique de mieux informer l'ensemble de nos concitoyens, le site de la commune d'Ixelles sera mis à jour avec un volet touristique.

Avec son caractère cosmopolite et unique, notre commune d'Ixelles mérite d'être visitée et découverte, et nous mettons tout en œuvre pour qu'il en soit ainsi!



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Delphine Bourgeois**



## ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

### LE PLAN DE STATIONNEMENT ÉVOLUE

La commune souhaite faire évoluer le plan de stationnement dans le courant de cette année 2017. Les modifications se trouvent actuellement à l'enquête publique.

### HET PARKEERPLAN EVOLUEERT

De gemeente wil het parkeerplan in de loop van 2017 aanpassen. De wijzigingen worden momenteel onderworpen aan een openbaar onderzoek.

### ACCUEIL DE JOUR POUR LES SANS-ABRI...

Dans le cadre des travaux de la Concertation ixelloise de lutte contre le sans-abrisme (CISA), un accueil de jour a été mis en place au sein de la Maison de Quartier Malibrans (10 rue de la Digue) jusqu'au 30 mars 2017, tous les mardis et jeudis de 13h à 17h. Les personnes fréquentant cet accueil de jour bénéficient d'un potage, de tartines, de café, de thé ou encore d'en-cas sucrés (gaufres, frangipanes). L'accueil est assuré par les gardiens de la paix, les éducateurs et des assistances sociales du CPAS.

### ... ET UN PLAN DU DISPOSITIF D'AIDE

Une carte reprenant l'ensemble des services d'aide a par ailleurs été réalisée, avec une attention particulière sur le dispositif en période hivernale. Facile d'utilisation, ce plan existe en différentes langues: français, néerlandais, anglais, polonais et roumain. Ces plans seront distribués aux personnes concernées par les éducateurs de rue, auprès des services communaux pouvant être amenés à rencontrer des personnes fragilisées (service population, service social,...), de différentes associations ainsi que de commerces qui peuvent être confrontés à la question du sans-abrisme.

**Info: Ixelles-Prevention - 02 643 65 56 - [guillaume.counson@ixelles.be](mailto:guillaume.counson@ixelles.be)**

### DAGOPVANG VOOR DAKLOZEN...

Sinds november vorig jaar en nog tot 30 maart van dit jaar kunnen daklozen op dinsdag- en donderdagnamiddag van 13 tot 17 uur terecht in het Wijkhuis Malibrans (Damstraat 10). Het initiatief komt het CISA, het Elsense overleg voor de strijd tegen dakloosheid. Ze kunnen er soep en boterhammen eten, koffie of thee drinken en ook zijn er zoete tussendoortjes (wafels en koekjes) te verkrijgen. De gemeenschapswacht, straathoekwerkers en maatschappelijk assistenten van het OCMW zullen instaan voor het onthaal.

### ... EN DE DIENSTVERLENING IN KAART GEBRACHT

De diensten die hulpverlening bieden aan daklozen werden gegroepeerd op een kaart, met speciale aandacht voor de dienstverlening tijdens de wintermaanden. De gebruiksvriendelijke kaart is beschikbaar in verschillende talen: Frans, Nederlands, Engels, Pools en Roemeens. De straathoekwerkers zullen de kaart verdelen aan de betrokken personen. Ook de gemeentediensten (Bevolking, Sociale Zaken,...) en verschillende verenigingen en handelaars die in aanraking kunnen komen met het probleem van dakloosheid zullen de kaart verspreiden.

**Info: Elsene-Preventie - 02 643 65 56 - [guillaume.counson@elsene.be](mailto:guillaume.counson@elsene.be)**







*D'un goût à l'autre*

*62 rue Darwin (place Brugmann)*

*1050 Ixelles*

Tél.: 02 343 82 93 - Fax.: 02 346 08 96

www.beaumesdevenise.be - info@beaumesdevenise.be

Wi-Fi

*Fermé dimanche et lundi*

## Garage carrosserie Buckens



Carrosserie agréée  
par toutes les assurances.

Nous mettons à votre disposition  
une voiture de remplacement.

Tél.: 02 647 44 12 - Fax: 02 648 12 40

buckensp@skynet.be

services à domicile  
**DOMIDOM**  
www.domidom.be

## CONFIEZ NOUS VOS TÂCHES MÉNAGÈRES

**Rentrez chez vous et ne pensez  
plus à rien !**

Depuis 2007 Domidom s'engage à faciliter votre quotidien grâce à ses 500 aides-ménagères formées dans notre centre et à un suivi personnalisé de votre dossier tout au long de notre collaboration.

Une coordinatrice sera à votre écoute afin de vous proposer un service de qualité à la hauteur de vos attentes !



Contactez-nous sans plus attendre, nous avons la solution !

02/ 478 22 57 • info@domidom.be • www.domidom.be



# Een nieuwe chef-kok in de Kasteleinswijk!

**Audrey Lenoir, die we kennen van het kookprogramma MasterChef, koos de Kasteleinswijk uit als nieuwe woonplaats. We spreken met haar af in deze hippe buurt met haar vele restaurants. De gedroomde plek voor een gepassioneerde kok!**



**W**e herkennen meteen de stralende glimlach van in de realityreeks MasterChef, uitgezonden in 2010 op TF1. *“Mijn zus had me ingeschreven,”* vertelt Audrey Lenoir. *“Ik had niet echt zin om op televisie te komen. Maar ik wilde wel weten of ik het aankon op dat niveau te koken. Die bevestiging kreeg ik door deel te nemen. Meteen na de reeks kon ik aan de slag bij een grote chef-kok.”* Sindsdien reeg ze de ervaringen bij prestigieuze restaurants aan elkaar. Zo werkte ze onder meer in de Sea Grill bij Yves MATTAGNE en bij Rouge Tomate. Ze presenteert ook op de RTBF.

Alvorens te schitteren aan het firmament van de sterrenrestaurants, kreeg Audrey Lenoir de interesse voor koken met de paplepel mee. Haar ouders leerden elkaar kennen tijdens hun horeca-opleiding. Haar oom was kok voor koning Boudewijn en haar tante runt een restaurant. *“In eerste instantie heeft mijn vader me afgeraden voor dit beroep te kiezen, om tijd te hebben voor een gezinsleven. Het is inderdaad een moeilijke wereld, met veel avonden weekendwerk. Maar ik houd enorm van de sfeer en de drive. Ik voel mij er goed.”*

Na haar schooltijd, wilde Audrey haar horizon verruimen. Ze ging eerst in Engeland wonen en werken als au pair, daarna trok ze naar Spanje. *“Het was fantastisch, maar op een bepaald moment, door steeds te verhuizen, besepte ik dat het in België nog zo slecht niet is. Brussel is een kleine stad waar heel wat leeft!”*

Voorals in Elsene... Audrey is pas verhuisd naar de Kasteleinswijk waar het bruist van de restaurants. De ideale plek voor iemand die gepassioneerd is door koken. *“Ik heb in mijn nieuwe appartement een heel ruime keuken. Ik wil er potlucks organiseren, waarbij iedereen kleine gerechtjes klaarmaakt. En elke woensdag naar de markt gaan!”*

Vandaag kan de jonge vrouw door chronische artritis in de vingers haar vak niet uitoefenen zoals ze het zou willen. Een zware opoffer voor Audrey. Toch werkt ze desondanks aan meerder horecaprojecten. Voor een supermarkt verzint ze wekelijks leuke recepten die niet veel hoeven te kosten.

# XL STAR

## Un nouveau chef au Châtelain !

**Audrey Lenoir, révélée par l'émission MasterChef, s'installe dans le quartier du Châtelain réputé pour son ambiance branchée et ses restaurants... L'endroit rêvé pour une passionnée de gastronomie !**

**S**on sourire a illuminé l'émission de télé-réalité MasterChef, diffusée en 2010 sur TF1. *"C'est ma sœur qui m'avait inscrite, explique Audrey Lenoir. Je ne voulais pas vraiment passer à la télé en fait. Je voulais surtout voir si j'étais faite pour cuisiner à ce niveau. Et ça s'est confirmé. Dès le lendemain de l'émission, je travaillais déjà au service d'un grand chef"*. Elle enchaîne ensuite les maisons de prestige, dont le Sea Grill avec Yves Mattagne ou encore Rouge Tomate. Elle devient aussi chroniqueuse pour la RTBF.

Avant de briller au firmament des restaurants étoilés, c'est en famille qu'Audrey Lenoir effectue ses premiers pas dans le monde culinaire. Ses parents se sont rencontrés au Ceria, une école qui forme notamment aux métiers de l'HORECA. Son oncle était le cuisinier du roi Baudouin et sa tante gère un restaurant depuis plusieurs années. *"Mon père m'avait d'abord dissuadée de faire ce métier, pour me préserver une vie de famille. C'est vrai que c'est un univers difficile, avec des horaires décalés. Mais il y règne aussi un punch et une ambiance que j'aime beaucoup. Je m'y sens bien"*.

A sa sortie de l'école, Audrey choisit d'ouvrir ses horizons. Elle part vivre en Angleterre, comme jeune fille au pair, puis en Espagne. *"C'était génial mais à un moment, à force de bouger, je me suis rendu compte qu'en Belgique, on n'était pas si mal en fait. Bruxelles est une petite ville qui bouge bien!"*.

Surtout Ixelles... Audrey vient de s'installer dans le quartier du Châtelain qui regorge de restaurants. Le lieu rêvé pour une passionnée d'expériences gustatives. *"Dans mon nouvel appart, j'ai une très grande cuisine; je vais organiser des tablées autour de petits plats cuisinés par différentes personnes... après une visite au marché hebdomadaire sur la place, le mercredi!"*.

Une arthrite chronique dans les doigts empêche aujourd'hui la jeune femme d'exercer son art comme elle le voudrait... Un véritablement déchirement pour Audrey. Elle multiplie malgré tout les projets dans le domaine de la restauration, notamment auprès d'un grand magasin pour lequel elle propose des idées de recette sympas à petits prix.





# Bibliotheek Sans Souci in een nieuw jasje!

Gedurende bijna twee maanden sloot Bibliotheek Sans Souci haar deuren voor renovatie. De heropening vindt plaats op 14 januari 2017. Niet alleen werd de bib in een nieuw jasje gestoken, ook kregen de voorgestelde activiteiten een heuse make-over.

## Een woordje over de herinrichting

Met de herinrichting van de bib willen we vooral de collectie toegankelijker maken voor het publiek. Het nieuwe interieur van de jeugdafdeling werd zo opgesteld dat kinderen zelfstandig en creatief met de boeken aan de slag kunnen gaan. Zoveel mogelijk boeken staan frontaal gepresenteerd, op ooghoogte van de kinderen. We hopen zo nog meer het leesplezier van de kinderen aan te wakkeren.

Daarnaast blijven we met de nieuwe studiemeubels de klemtoon leggen op de bib als rustige plek. Je kan er terecht om al lezend op adem te komen of om in alle rust te studeren. De leeszaal op de bovenverdieping is hier bijzonder geschikt voor.



Matte Morren

## Kom met ons de heropening vieren!

Het team van de bib en de dienst Architectuur hebben lang en intensief aan de herinrichting gewerkt. De trouwe bezoekers van onze bib hebben het een tijdje zonder moeten stellen. Vandaar dat we op 14 januari 2017 terug van start gaan met een heus heropeningsfeest! Het spetterende programma voor deze dag vind je terug op p. 41 in deze Info Elsene.

## Een bibliotheek voor groot en klein

Bij de herinrichting hebben we uiteraard de toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers en ouders met buggy's trachten te optimaliseren. Daarnaast beschikken we over specifiek sanitair voor rolstoelgebruikers en kleine kinderen.

Geraak je desondanks niet in de bib en wil je graag boeken lezen of DVD's ontlenuen? Contacteer dan onze bib-aan-huis via [elsene@bibliotheek.be](mailto:elsene@bibliotheek.be) of **02 515 64 50**. Eén keer per maand komt de bib langs jouw huis!

Wist je dat baby's ook van boeken houden? Wij maken ouders graag wegwijs in onze ruime collectie baby- en peuterboekjes. Bij een bezoekje aan de bib met het geboortekaartje van jouw kindje vóór de eerste verjaardag ontvang je bovendien een leuk cadeau!

Voor meer info: [www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)



# La "Bibliotheek Sans Souci" fait peau neuve!

Des travaux de réaménagement ont imposé la fermeture de la bibliothèque Sans Souci pendant deux mois. Elle rouvre ses portes le 14 janvier 2017 avec un nouvel habillage mais aussi un nouveau panel d'activités!

## Un mot sur le réaménagement

Le principal objectif de cette rénovation était de rendre les collections encore plus accessibles au public. Le nouvel intérieur du secteur jeunesse a été conçu pour permettre aux enfants de manipuler les livres de manière encore plus créatives et autonome. Les ouvrages sont, autant que possible, placés de face aux enfants et à hauteur des yeux du jeune public. Nous espérons ainsi renforcer encore leur plaisir de lecture.

Parallèlement à cela, le nouveau mobilier souligne la quiétude des lieux. Vous y trouverez le calme nécessaire au travail ou à l'étude. La salle de lecture à l'étage s'y prête particulièrement.

## Venez fêter la réouverture avec nous!

L'équipe de la bibliothèque et le service Architecture ont travaillé ensemble pour rendre les lieux aussi agréables que possible. La patience des usagers sera récompensée: ils sont attendus le 14 janvier pour une fête de réouverture!

Plus d'informations en page 41.

## Une bibliothèque pour petits et grands

Nous avons encore pensé à améliorer l'accès de la bibliothèque pour les personnes à mobilité réduite et pour les poussettes. Les sanitaires ont également été adaptés aux personnes handicapées et aux enfants.

Les personnes qui éprouvent des difficultés à se déplacer peuvent, une fois par mois, se faire livrer chez eux des livres ou des DVD via [elsene@bibliotheek.be](mailto:elsene@bibliotheek.be) ou 02 515 64 50.

Les tout petits ne sont pas oubliés: nous disposons d'une vaste collection d'ouvrages pour les bébés et les jeunes enfants. En visitant la bibliothèque muni du faire-part de naissance de votre enfant avant son premier anniversaire, vous recevrez un cadeau!

[www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)



# Financiën: Elsene pionier in gendergelijkheid

Op 15 december stemde de gemeenteraad de begroting voor 2017. Het is voor het derde jaar op rij een begroting in evenwicht met aandacht voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

**E**lsene is voorloper in *gender budgeting*: bij het opmaken van de gemeentelijke begroting wordt rekening gehouden met de gelijkheid tussen alle inwoners (m/v). De gemeente gaat verder op dit elan en wordt een referentie in het Gewest. Schepen van Financiën Viviane Teitelbaum licht toe: *“Gelijkheid tussen vrouwen en mannen moet bij wet geregeld worden, maar vergt ook een verandering van mentaliteit. Het doet mij veel plezier vast te kunnen stellen dat vandaag de dag alle gemeentediensten zich inzetten om het beleid in Elsene in de goede richting te sturen”*.

Voortaan hanteren alle gemeentediensten inderdaad de principes van *gender budgeting*. Door rekening te houden met de verschillende gevolgen die de besteding van openbare uitgaven kunnen hebben voor mannen

en vrouwen, willen we in 2017 de ongelijkheden wegwerken. Zo nemen we onze verantwoordelijkheid op voor meer gelijkheid in de maatschappij.

## Wat houdt dit concreet in en wat doen we?

Bij het opmaken van de begroting onderzoekt elke dienst wat de impact van de uitgaven en inkomsten is op mannen en vrouwen, jongens en meisjes. Op basis van die vaststellingen, stelt het college corrigerende maatregelen voor in verschillende domeinen.

## Wat is het bereikte resultaat?

Het is onmogelijk om alle genderbewuste projecten op te sommen die dit jaar uitgewerkt zullen worden, maar we willen bij wijze van voorbeeld toch enkele vernoemen: bij de inrichting van de gemeentelijke parkings komen er bredere parkeerplaatsen voor gezinnen (denk aan buggy's) en aparte plaatsen voor zwangere vrouwen in de nabijheid van de uitgangen. Speelplaatsen in scholen worden ingericht om het samenspelen tussen jongens en meisjes te bevorderen. Wat werk betreft, stimuleren we de aanwerving van kinderverzorgers in de crèches of straatveegsters bij Openbare Netheid, maar ook de gelijke toegang voor beide geslachten tot hogere functies en opleidingen. Ook de andere gemeentediensten zullen vanuit dit nieuwe denkkader tewerk gaan om ongelijkheden en discriminatie uit te roeien. Een oefening die we jaar na jaar verderzetten bij het nauwgezette beheer van de budgetten.





# Finances: Ixelles, commune pionnière en matière d'égalité femmes-hommes

Le 15 décembre 2016, le Conseil communal a voté son budget 2017, en équilibre comme il se doit et sensible au genre pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive.



**P**récurseure en matière de "budget sensible au genre" au niveau communal, Ixelles avance et devient une référence régionale. Comme le rappelle l'Echevine des Finances, Viviane Teitelbaum, *"L'égalité entre femmes et hommes nécessite des lois mais aussi un changement de mentalité. Je suis donc ravie de constater qu'aujourd'hui, tous les services communaux s'impliquent autant à Ixelles pour faire évoluer les politiques dans la bonne direction"*.

En effet, tous les services communaux se sont désormais appropriés cet outil de gestion afin qu'en 2017 on puisse corriger de manière plus efficace les inégalités de fait tout en tenant compte des conséquences des dépenses publiques sur tous les citoyens et toutes les citoyennes. Ce qui nous permet de tenir nos engagements et nos responsabilités envers l'égalité et donc la société.

## Concrètement, qu'est ce que cela veut dire et que faisons-nous?

Parallèlement à la préparation du budget "chiffré", chaque service analyse l'impact des dépenses et investissements sur les hommes et les femmes, les garçons et les filles. Sur base de ces constats, des mesures correctrices sont proposées par le Collège dans différents domaines.

## Quel résultat sur le terrain?

Il est impossible de mentionner l'ensemble des projets "genrés" qui seront mis en œuvre en 2017. Citons à titre d'exemples, une attention accrue lors de l'aménagements de parkings communaux: certains espaces seront élargis pour répondre aux besoins des parents (avec poussettes) et d'autres espaces à proximité des sorties seront réservés aux femmes enceintes; la cour de récréation d'une école sera aménagée en vue d'intégrer des espaces de jeux qui favorisent la mixité et l'accessibilité tant aux garçons qu'aux filles; au niveau de l'emploi, le recrutement de puériculteurs dans les crèches communales restera également une priorité, comme celui des balayeurs à la Propreté publique, mais aussi l'accès aux fonctions supérieures et aux formations pour les deux sexes. Mais d'autres services comme la culture, les affaires sociales, les taxes, la santé, l'état civil ou la rénovation urbaine, l'aménagement des infrastructures publiques et le sport intégreront une nouvelle réflexion cette année afin de lutter contre les nombreuses disparités et discriminations qui existent toujours. Un exercice que nous poursuivrons d'année en année tout en restant rigoureux financièrement.



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Viviane Teitelbaum**

## Les étangs, un bijou à valoriser.

Oui, nous avons osé parler des étangs d'Ixelles! Bijou de la commune, image identitaire, espace de respiration et de lien, les Etangs sont tout cela... Mais pourquoi ne pas faire encore mieux?! La Région - Bruxelles-Environnement - a initié toute une série de reprises de parcs communaux à l'identité forte. Citons les parcs Duden, Fond'Roy et Tournay - Solvay, les Bois de Dieleghem et du Laerbeek, les étangs de Boitsfort parmi bien d'autres. Sans oublier l'Abbaye de la Cambre! La liste ne cesse de s'allonger car les avantages sont multiples: expertise unanimement reconnue de Bruxelles-Environnement, économies d'échelle tant pour l'achat de variétés diverses que pour la mise à disposition de paysagistes et de jardiniers, continuité des maillages vert et bleu. Evidemment, nous nous attendions à la réponse du Collège: une fin de non-recevoir. Dommage que le prisme égo-centré prime sur l'intérêt général et que la commune ne veuille même pas faire l'effort de s'intégrer dans une dynamique plus large et plus porteuse. Il en va de l'esthétique, de la respiration et de la convivialité de notre commune.

## De vijvers: een kostbaar juweel

Ja, we durven het te hebben over de vijvers van Elsene. Ze zijn een van de parels van de gemeente, een ontmoetingsruimte in het groen en ze drukken hun stempel op haar visitekaartje... maar waarom niet nog beter doen?! Het Gewest - Leefmilieu Brussel - is een herwaardering gestart van gemeentelijke parken met een sterke identiteit. Denk maar aan het Dudenpark, het Fond'Roypark en het Tournay-Solvaypark, het Dieleghembos, het Laarbeekbos, de Vijvers van Bosvoorde en vele anderen. En natuurlijk ook de Terkamerenabdij! De lijst is lang en er komen er steeds bij. De voordelen zijn namelijk meervoudig: de expertise van Leefmilieu Brussel, aanzienlijke besparingen, zowel voor de aankoop van verschillende variëteiten, als voor het ter beschikking stellen van landschapsarchitecten en tuinmannen die instaan voor het groen en blauw netwerk. Het antwoord van het college was voorspelbaar: het werd een weigering. Het is jammer dat egocentrisme het wint van het algemene belang en dat de gemeente niet wil mee stappen in een ruimere en ondersteunende dynamiek. Het gaat om de schoonheid, de gezondheid en de sfeer van onze gemeente.



*Julie de Groote - cdH*

## Somptueuse villa, idéalement située, à vendre pas cher, entre amis...

Après le Pavillon Rodin, la majorité MR-PS-DéFi va vendre un autre bijou de famille exceptionnel de la commune d'Ixelles: la magnifique Villa Mathine, voisine du Musée des Enfants, et son vaste jardin.

Le prix? Moins d'un million, c'est-à-dire dans la fourchette basse du marché (Ixelles en les moyens?!).

L'acquéreur? La Fondation Demuyter, du nom de l'ancien Bourgmestre libéral d'Ixelles.

Si le projet de la Fondation semble noble (accueillir des personnes handicapées), pourquoi est-on si pressé de vendre? Pour Ecolo, la Commune devrait plutôt louer la Villa à la Fondation Demuyter ou lui proposer un bail emphytéotique. Cela coûterait d'ailleurs beaucoup moins cher à l'association caritative, et elle pourrait consacrer davantage d'argent à son objet social. La Commune, elle, resterait propriétaire d'un immeuble dont elle pourrait avoir l'usage plus tard ou qu'elle pourrait récupérer en cas de cessation de l'activité de la Fondation. En tout cas, ce qui est certain, c'est que plus jamais Ixelles ne pourra racheter un immeuble aussi prestigieux!



*Yves Rouyet - Chef du Groupe Ecolo*

## Prachtige, ideaal gelegen villa, verkocht aan vriendenprijs...

Na het Rodinpaviljoen verkoopt de meerderheid MR-PS-DéFI opnieuw een familiejuweel van de gemeente Elsene: de magnifieke Villa Mathine, een buurvrouw van het Kindermuseum met zijn grote tuin.

De verkoopprijs? Minder dan een miljoen, wat maar net boven de marktprijs is. (Kan Elsene zich dit permitteren?)

De koper? De Stichting Demuyter, genoemd naar de voormalige liberale burgemeester van Elsene.

Het project van de Stichting mag dan wel nobel zijn (huisvesting voor mensen met een beperking), maar waarom is er zoveel haast om te verkopen? Waarom kiest de gemeente er niet voor om de villa te verhuren of een erfpacht te verlenen aan de Stichting Demuyter? Dit zou de liefdadigheidsvereniging ook kosten besparen. Met het gespaarde bedrag zouden ze meer kunnen investeren in het maatschappelijke project. Op die manier zou de gemeente eigenaar blijven van een gebouw waar ze later opnieuw gebruik van kan maken wanneer de vereniging haar activiteit stop zou zetten. Het enige wat zeker is, is dat Elsene een dergelijk prestigieus gebouw niet zal kunnen terugkopen.

## **Dominique DUFOURNY (MR)**

### **Bourgmestre - Burgemeester**

Police, État civil, Population, Information, Affaires générales, Police administrative, Événements, Foires & Marchés, SIPP, GESC. Politie, Burgerlijke stand, Bevolking, Informatie, Algemene Zaken, Administratieve Politie, Evenementen, Foren en markten, IDBD, MBVW.

02 515 61 23 - dufourny.dominique@gmail.com

www.dominiquedufourny.be



## **Viviane TEITELBAUM (MR)**

### **Sixième échevine - Zesde schepen**

Finances, Commerce, Développement économique, Propreté publique. Financiën, Handel, Economische ontwikkeling, Openbare Netheid.

02 515 64 69 - vivianeteitelbaum@skynet.be

www.vitelu.be



## **Bea DIALLO (PS)**

### **Premier échevin - Eerste schepen**

Personnel, Pensions, Ixelles Prévention, Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Jumelages, Coopération Internationale, Tutelle du CPAS, Sports / Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Verboderingen, Internationale Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.

02 515 64 68 - bea.diallo@ixelles.be

www.beadiallo.be



## **Maite MORREN (Sp.a)**

### **Septième échevine - Zevende schepen**

Culture néerlandophone, Informatique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat. Nederlandstalige Cultuur, Informatica, Wijkleven, Drukkerij, Economaat.

02 515 64 89 - maite.morren@elsene.be

www.maitemorren.eu



## **Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)**

### **Deuxième échevin - Tweede schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors / Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren.

02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be



## **Caroline Désir (PS)**

### **Huitième échevine - Achtste schepen**

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Universités, Mobilité, Propriétés communales, Affaires juridiques, Centrale d'achat Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Universiteiten, Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendommen, Juridische zaken, Aankoopcentrale.

02 515 61 22 - caroline.desir@psmail.be

www.carolinedesir.be



## **Nathalie GILSON (MR)**

### **Troisième échevine - Derde schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats) Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Creches en Peutertuinen).

02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com

www.nathalie-gilson.be



## **Romain DE REUSME (PS)**

### **Neuvième échevin - Negende schepen**

Travaux publics, Transports, Solidarité, Cohésion sociale, Égalité des chances, Familles, Relations intergénérationnelles, Cultes, Tutelle sur les hôpitaux / Openbare werken, Vervoer, Solidariteit, Sociale cohesie, Gelijke kansen, Families, Intergenerationele relaties, Erediensten, Toezicht op de ziekenhuizen.

02 515 61 20 romain.dereusme@gmail.com



## **Marinette DE CLOEDT (MR)**

### **Quatrième échevine - Vierde schepen**

Instruction publique, Santé Openbaar onderwijs, Gezondheid.

02 515 61 08

marinette.decloedt@ixelles.be



## **Patricia VAN DER LIJN**

### **Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29 - patricia.vanderlijn@ixelles.be

patricia.vanderlijn@elsene.be



## **Delphine BOURGEOIS (MR)**

### **Cinquième échevine - Vijfde schepen**

Europe, Tourisme, Qualité de la Vie, Bien-être des animaux / Europa, Toerisme, Levenskwaliteit, Dierenwelzijn.

02 515 61 33 - delphine.h.bourgeois@gmail.com

www.delphinebourgeois.be



## **Alain BACK**

### **Président du CPAS**

### **Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02 - alain.back@cpasxl.irisnet.be





# C'était au temps...

Entre 1903 et 2016, l'entrée du Musée d'Ixelles (71 rue Van Volsem), a bien changé.  
Au XIX<sup>ème</sup> siècle, le bâtiment abritait un abattoir.



collection Jacques Guilmin



## Als de dag van toen

Tussen 1903 en vandaag is de ingang van het Museum van Elsene (Van Volsemstraat 71) heel wat veranderd. In de 19de eeuw deed het gebouw dienst als slachthuis.



# Le Pickwick



*Venez manger une fondue  
bourguignonne  
ou un plat traditionnel belge*

Avenue Adolphe Buyl 77-79- 1050 Ixelles  
02 646 47 59

## weight watchers



Manger



Bouger



Sourire

Découvrez nos réunions  
**Weight Watchers!**

1<sup>ER</sup> MOIS  
**€29<sup>95</sup>\***

Votre réunion locale:

**IXELLES** : Centre Lumen, Chee De Boondael 32, 1050 Ixelles -  
Lundi 19h00

**IXELLES** : Eglise Sainte Trinité, Rue De L'acqueduc 54b,  
1050 Ixelles - Mardi 17h00

\* Offre valable du 27/12/2016 au 21/1/2017 inclus. L'inscription et la pesée auront lieu 30 min. avant la réunion.



### Réunion découverte

Faites connaissance avec  
votre coach personnel

1<sup>ère</sup> session  
**GRATUITE**

Offre valable du 01/01/2017 au 31/01/2017 inclus.  
Demandez plus d'information à votre coach pour  
les conditions générales de cette action.

coach  
**Oliver**



## NOUVELLE JEEP RENEGADE DOWNTOWN



**ÉQUIPÉE POUR L'AVENTURE, TAILLÉE POUR LA VILLE.**

Jantes en alliage léger 18" • Finition en noir brillant • Climatisation automatique bizona • Capteurs de stationnement

**Renegade Downtown à partir de 18.990 €** sous condition<sup>(1)</sup>

**Jeep**

(L/100 KM) : 4,4-6,0 CO<sub>2</sub> (G/KM) : 115-141 Recherche réservée à ce site.

(1) 1000€ TVA réservée aux clients particuliers chez les distributeurs Jeep, participatifs du 01 au 30/09/2017. Offre à l'achat d'une Jeep Renegade Downtown 1.6 T. 160 km/h. Prix catalogue recommandé : 22.740€ TTC moins la remise Jeep de 2.250€ TTC, la prime de reprise de 1.000€ TTC<sup>(2)</sup> et la remise Downtown de 500€ TTC. (2) La prime de reprise est valable à la reprise de votre véhicule. Cette prime sera déduite du prix d'achat de votre nouveau véhicule et n'est pas convertible en espèces. Le nom de l'acheteur du nouveau véhicule doit correspondre au nom du dernier propriétaire (sans reprise sur le certificat d'immatriculation) du véhicule repris. Le véhicule repris doit être immatriculé depuis au moins 6 mois au lieu de l'acheteur au moment de la signature du contrat d'achat. Plus d'infos sur les engagements de cette version à 18.990€ TTC chez votre distributeur. Retrouvez les conditions et le réseau Jeep, participatif sur [www.jeep.be](http://www.jeep.be). Le véhicule illustré ne correspond pas au modèle décrit. C.A. : E. CHABERT, Annonceur FCA Belgium s.a., rue Jules Cockx 12a - 1140 Bruxelles. RPM: Bruxelles, BCE 0490.354.731, KBC: IBAN BE 94 4029 0250 4150. Informations environnementales (A.R. 19.03.2004) : [www.jeep.be](http://www.jeep.be). Jeep® est une marque déposée de FCA US LLC.

**MOTOR VILLAGE BRUSSELS**  
Chée, de Louvain 770 - 1030 Bruxelles. +32 2 702 31 24

**MOTOR VILLAGE DELTA**  
Bd. des Invalides 220 - 1160 Bruxelles. +32 2 674 45 11

**MOTOR VILLAGE DROGENBOS**  
Grote Baan 332 - 1620 Drogenbos. +32 2 334 40 40

*Motor Village*  
BELGIUM







*Mon objectif:*  
Augmenter mon  
énergie



Quels que soient vos objectifs, devenez membre d'un club qui tient *toujours* ses promesses. Nous garantissons que vous sentirez la différence en **90 jours\***

\*Devenez membre ce mois-ci et profitez de notre garantie 100% satisfait en 90 jours. Offre sous conditions.

Aspria Brussels Arts-Loi  
Rue de l'Industrie 26 - 1040 Bruxelles

**Tel: +32 2 508 08 12**  
**[aspria.com/90jours](http://aspria.com/90jours)**

**ASPRIA**  
Be More





InstaXL



Andrey Smirnov



Laurence Fasseur



kateinbrussels

Ixelles par la lorgnette des Instagrammers. Où se cachent vos jolis coins, vos endroits préférés? Postez vos photos accompagnées de #ixelles ou #elsene et peut-être qu'elles apparaîtront ici!

Elsene door de bril van Instagrammers. Wat vinden zij mooi of leuk aan de gemeente? Post een foto met #ixelles of #elsene en wie weet verschijnt hij hier!

NUMÉROS UTILES

N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES /  
ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:

02 515 61 11

N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:

0800 85 150

**Numéros d'urgence / Noodnummers**

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 /100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandarten

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisarten

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenarten

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

NUTTIGE  
NUMMERS



## Dans le secret du studio ICP

Alain Bashung, The Cure, Indochine, Renaud, Aznavour, Miossec, Stromae,... Toutes ces stars sont passées par le studio ICP. John Hastry est aux manettes de cet endroit mythique depuis 36 ans. Rencontre.

Un quartier résidentiel tranquille, au cœur d'Ixelles. Une façade de brique ordinaire. Derrière la porte, un long mur un brin délabré donnant sur une petite cour. Une assiette de croquettes attend les moustachus à quatre pattes. Nous poussons une porte vitrée et mettons pied dans un autre monde composé de rock and roll, de pop, d'électro et de chansons à textes. Nous sommes au studio ICP. C'est ici que de grands noms de la musique ont gravé le fruit de leur création: Alain Bashung, Renaud, Aznavour, Noir Désir ou encore The Cure y ont enregistré un ou plusieurs albums. Le premier opus du groupe Louise Attack, sorti en 1997 et vendu à 2,5 millions d'exemplaires, est né ici. Tout comme «Racine carrée» de Stromae (2 millions d'exemplaire en France, soit le meilleur score du XXI<sup>ème</sup> siècle).

Les pochettes de tous ces enregistrements ornent les murs du salon de style années '50. C'est là, accoudés au bar ou installés dans les sofas, que les artistes se retrouvent entre deux sessions. Bien des projets ont dû être conçus dans cette salle...

*C'est ici que de grands noms de la musique ont gravé le fruit de leur création*

### Une fabrique d'emballage de vinyles

Tignasse grise mi longue et veste en cuir, John Hastry est aux manettes du Studio ICP depuis 36 ans. «*La société existe en fait depuis les années 1965,* explique-t-il dans son accent irlandais-américain. *Mon père tenait une fabrique d'emballage de cassettes et de disques vinyles, avenue Louise. J'ai lancé le studio d'enregistrement en parallèle. C'était l'époque des Beatles et des Yéyé. Nous avons commencé par les chanteuses solistes, comme Jo Lemaire.*»

Au début des années 1980, Arno y enregistre notamment le mythique «*Oh la la la la c'est magnifique*» avec TC Matic. Alain Bashung et Renaud y posent au même moment leurs Santiags. Le jour où nous rencontrons John Hastry, ce dernier a justement passé la soirée avec l'homme au bandana rouge. C'était au lendemain de son concert à Forest National, en novembre 2016.

Le bâtiment, une ancienne menuiserie, abrite quatre studios mais aussi une quinzaine de chambres, une piscine couverte, une cuisine, une salle de sport, un jardin ombragé...



Georges Strens



«Tout est mis en place pour favoriser l'inspiration des musiciens, explique John Hastry. C'est indispensable pour viser le public international».

Le studio procure aussi aux musiciens toute une panoplie de guitares, de batteries, de synthé et d'ampli, de tous les styles et de toutes les époques. Six ingénieurs du son viennent encore en appui des artistes, comme Phil Delier. «J'ai pas mal voyagé, vu de nombreux studios à Paris, New-York ou Londres, explique-t-il. Mais c'est ici que je me sens le mieux, grâce à l'ambiance créée par John.»

## Châtelain ou Flagey

Les artistes restent rarement confinés dans l'enceinte du studio. Ils aiment aller manger un bout au resto du coin, boire un verre à Flagey ou au Châtelain. «Ils apprécient aussi les puces de la place du Jeu de Balles à Bruxelles. Jennifer s'y est rendue récemment».

John Hastry veut à l'avenir attirer davantage encore d'Anglo-saxons. «Nous avons beaucoup souffert du climat post-attentats: le métro et les tunnels fermés, la mauvaise image de Bruxelles... Cela nous a coûté pas mal d'annulations. L'ambiance était à l'opposé de l'esprit d'insouciance typiquement bruxellois. Heureusement, le quotidien a repris le dessus».

On demande souvent à John Hastry d'écrire un livre sur le studio ICP mais il garde toutes les histoires qui ont meublé le lieu bien à l'abri des oreilles extérieures. «Pour vivre heureux, vivons cachés».







## In de verborgen ruimtes van de ICP Studio

Alain Bashung, The Cure, Indochine, Renaud, Aznavour, Miossec, Stromae,... Al deze sterren passeerden de revue in de ICP Studio. John Hastry staat er al 36 jaar aan het roer. Een ontmoeting.



Een rustige woonwijk in het hart van Elsene. Een doodgewone bakstenen gevel. Achter de ingang een lange, ietwat versleten muur, die uitgeeft op een kleine koer. Er staat een bakje korrels voor de snordragende huisdieren. Langs een glazen deur komen we in een ander universum terecht. Een wereld van rock-'n-roll, pop, elektro en singer-songwriters. We bevinden ons in de ICP Studio. Het is hier dat grote namen uit de muziekwereld de vrucht van hun werk op plaat vastlegden: Alain Bashung, Renaud, Aznavour, Noir Désir en zelfs The Cure namen hier een of meerdere van hun albums op. Het is de geboorteplaats van het eerste opus van de groep Louise Attack dat uitkwam in 1997 en waarvan 2,5 miljoen exemplaren werden verkocht. Net als *Racine carrée* van Stromae (2 miljoen exemplaren in Frankrijk, waar het het best verkochte album van de 21ste eeuw is).

De hoezen van al deze albums sieren de muren van het salon in fiftiesstijl. De artiesten komen er tussen de opnamesessies door om iets te drinken aan de bar of wat te praten in de zetels. Hier werden waarschijnlijk heel wat projecten uitgedacht...



Georges Sirens

## Een platenhoezen-fabriek

Een man met halflange grijze haardos en een leren vest. Het is John Hastry, die al 36 jaar achter de knoppen van de ICP Studio staat. *“De zaak werd opgericht in het jaar 1965”*, vertelt hij met een Iers-Amerikaans accent. *“Mijn vader had een fabriek die hoezen maakte voor cassettes en vinylplaten in de Louizalaan. Ik ben daaruit voortvloeiend met de opnamestudio begonnen. Het was de tijd van de Beatles en de yéyé-stijl. We begonnen met solo artiesten, zoals Jo Lemaire”*.

In het begin van de jaren '80 nam Arno er het mythische *Oh la la la c'est magnifique* op met TC Matic. Alain Bashung en Renaud kwamen er bijna gelijktijdig binnengewandeld op hun cowboyboots. Wanneer we hem ontmoeten, heeft John Hastry juist de avond doorgebracht met Renaud, een dag na diens optreden in Vorst Nationaal in november 2016. Het gebouw, een oude schrijnwerkerij, herbergt vier opnamestudio's en ook nog een

vijftiental kamers, een overdekt zwembad, een keuken, een sportzaal en een schaduwrijke tuin. *“Alles is ingericht om de inspiratie van de muzikanten te stimuleren”*, legt John Hastry uit. *“Dat is een must als je mikt op een internationaal publiek”*. De artiesten kunnen ook gebruik maken van een heel arsenaal aan gitaren, drums, synthesizers en versterkers van alle genres en van alle tijden. Zes geluidsingenieurs staan de artiesten bij. Een van hen is Phil Delier. *“Ik heb veel gereisd en veel studio's gezien in Parijs, New York en Londen”*, vertelt hij. *“Maar hier voel ik mij het best, door de sfeer die John hier heeft gecreëerd.”*

## Kasteleinswijk of Flagey

De artiesten sluiten zich niet op tussen de muren van de studio. Ze gaan graag eens iets eten in het restaurant op de hoek of een glas drinken in de buurt van Flagey of de Kaste-

leinswijk. *“Ze houden ook van de rommelmarkt op het Vossenveld in Brussel. Zangeres Jennifer ging er onlangs nog snuisteren tussen de kraampjes.”*

*Het is hier dat grote namen uit de muziekwereld de vrucht van hun werk op plaat vastlegden*

John Hastry wil in de toekomst nog meer Engelstalige muzikanten aantrekken. *“We hebben geleden onder de gevolgen van aanslagen: het sluiten van de metro en de tunnels, het slechte imago van Brussel.... Er waren heel wat annuleringen. De sfeer in de stad was niet meer die typische Brusselse onbezorgdheid, maar het tegenovergestelde. Gelukkig heeft het dagelijkse leven intussen weer de bovenhand genomen.”*

Er wordt John Hastry vaak gevraagd om een boek te schrijven over zijn studio, maar hij verkiest alle verhalen binnenskamers te bewaren. *“Om gelukkig te zijn, blijven we beter in de verborgenheid.”*





## 1, 2, 3... start !

Of je ze nu luid en duidelijk aankondigde bij de start van het nieuwe jaar of ze heimelijk voor jezelf hield, je hebt waarschijnlijk net als iedereen een aantal goede voornemens genomen. Staat meer sporten dit jaar op je lijstje? Lees dan zeker verder! Op jullie plaatsen...

**W**e beginnen bij het **sportcentrum** De-muyter waar je kan kiezen uit een groot aantal activiteiten: er zijn sportstages voor kinderen en je kan er Tai-chi of tafeltennis doen, om maar enkele te noemen. Het **zwembad** is ook een ideale plek om regelmatig te gaan sporten en je krijgt er de mooie art-nouveau-setting zomaar bij.

In Elsene is er heel wat **groene ruimte** waar je kan gaan wandelen of joggen. Er zijn de vele parken en speelpleinen, de bekende en de minder gekende. De parken Tenbosch, Faider, Jadot, Viaduct, Albert II, Abt Froidure en de begraafplaats zijn plekken waar het het jaar

rond heerlijk wandelen is. In de meeste parken zijn er **speelpleinen** voor de kinderen, net als in de Kleine Malibranstraat, het Klein-Zwitserlandplein of ook nog Renier Châlonstraat. **Joggers** – groentjes of ervaren – zien we vaak aan de vijvers, in de tuin van de Terkamerenabdij of in het Terkamerenbos.

Aan de Châtelailon Plagesquare en in het sportcentrum staan ook toestellen speciaal voor street workout, waar iedereen terecht kan. Deze sport is een mix van turnen en fitness en wint steeds meer aan populariteit. **Street workout** wordt meestal in openlucht beoefend en combineert kracht, soepelheid en evenwicht.

Sinds 2009 is ook **Emergence-XL** een van de plekken waar een liefhebber van vechtsporten, groepslessen of fitness niet omheen kan. Een van de doelen van Emergence is socioprofessionele integratie. Daarom bevorderen ze sport voor iedereen in een sfeer van emancipatie, sociale samenhang en harmonieus samenleven.

Ook in de online **agenda** vind je een heleboel sportactiviteiten in Elsene voor alle leeftijden. Mogelijkheden genoeg dus voor iedereen om zijn of haar goede voornemens voor het nieuwe jaar in de praktijk om te zetten. Klaar?



Georges Strens



Georges Strens



# 1, 2, 3... Partez !

Qu'elles soient clamées haut et fort aux douze coups de minuit ou murmurées dans le secret de nos cœurs, ne formulons-nous pas tous de bonnes résolutions? Si «pratiquer une activité physique» en fait partie, cet article est pour vous! A vos marques...

Pour commencer, le **stade** Demuyter offre un large panel d'activités: des stages pour enfants au tennis, en passant par le Tai-Chi ou le ping-pong. La **piscine** – dans son écrin art nouveau – est également un lieu idéal pour pratiquer une activité sportive régulière.

Avec ses nombreux **espaces verts**, Ixelles est une commune propice à la promenade ou au jogging. Elle compte également de nombreux parcs et plaines de jeux plus ou moins connus. Les parcs du Tenbosch, Faider, Jadot, Viaduc, Albert II, Abbé Froidure et le cimetière sont des lieux où il fait bon flâner en toute saison.

La plupart d'entre eux sont dotés d'**espaces de jeux** réservés aux enfants que complètent la petite rue Malibran, les plaines de la Petite-Suisse, ou encore Renier Châlon. Quant aux **coureurs et joggeuses** – en herbe ou confirmés – on les croise plutôt autour des Etangs, dans les jardins de l'Abbaye de la Cambe et dans le bois du même nom.

Au square de Châtelailon-Plage ainsi qu'au stade, des modules de street workout sont accessibles à toutes et tous. Ce sport à mi-chemin entre gymnastique et musculation gagne progressivement en popularité. Généralement pratiqué en extérieur, le **street workout** allie force, souplesse et équilibre.

Créé en 2009, **Emergence-XL** constitue également l'un des lieux incontournables pour qui souhaite s'adonner aux sports de combat, collectifs ou au fitness. Dédié à l'insertion socio-professionnelle, Emergence promeut aussi le sport pour tou-te-s dans un esprit d'émancipation, de cohésion sociale et de bien vivre ensemble.

Enfin, l'**agenda en ligne** recense une multitude de sports et d'activités à pratiquer à Ixelles pour tous les âges. De quoi permettre à tout un chacun d'y dénicher son bonheur pour une année de bonnes résolutions. Prêts ?



Georges Strens



Georges Strens





24/09/2016



## Expressions Urbaines



Expressions Urbaines



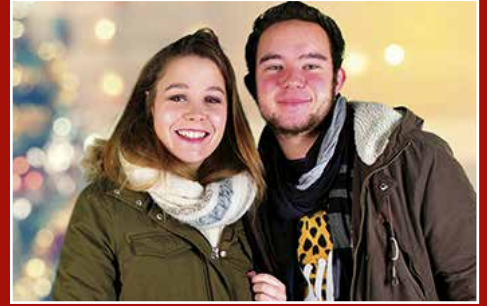


02/10/2016

Animaux dans la ville / Dieren in de stad



02-03-04/12/2016



### Marché de Noël / Kerstmarkt



Kerstmarkt

Photos / Foto's: Georges Strens





02-03-04/12/2016

Marché de Noël





26/10/2016



## Exposition / Tentoonstelling Johan Van Mullem



Photos / Foto's: Georges Strens

# APRÈS LE CRIME !

de FRANCIS  
DURBRIDGE

7 → 11 MARS  
CENTRE CULTUREL  
D'AUDERGHEM

21 → 31 MARS  
CENTRE CULTUREL  
D'UCCLE

Mise en scène  
et adaptation  
DANIEL HANSENS  
Assistanat  
VICTOR SCHEFFER  
Avec  
PASCAL RACAN,  
LAURE GODISIABOIS,  
PIERRE PIGEOLET,  
LAURENCE D'AMÉLIO,  
NATHALIE HUGO,  
MICHEL HINDERYCKX,  
GAUTHIER DE FAUCONVAL,  
...  
Décor  
FRANCESCO DELÉO

UN THRILLER  
HALETANT !

Editeur responsable : Comédie de Bruxelles - 170, rue Bara à 1079 Bruxelles - © Gout

COMÉDIE  
*de*  
BRUXELLES



p.52

02/ 560.21.21

COMEDIEDEBRUXELLES.BE

TICKETMASTER.BE

FINTRO  
CENTRE CULTUREL D'AUDERGHEM

VLAN

NOSTALGIE

WLO  
www.wlo.be

bxi  
BOULEVARD DE BRUXELLES

APS

ST GUILLON

Duvel

ticketmaster

ARGAN 42  
THEATRE ANVERS



## AGENDA

### MA COMMUNE / MIJN GEMEENTE

26/01 & 23/02 • 20.00

#### CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

Séance du Conseil communal dans la salle du conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be), quatre jours avant chaque séance.

Zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vind je op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) vanaf vier dagen voor de zitting.

Chaussée d'Ixelles 168 A Elsensesteenweg  
02 515 61 57

### EN COURS / LOPEND

-> 22/01 • 9.30>17.00

#### CONSTANT LAMBRECHT

Natif de Roelers, Constant Lambrecht fut un membre actif de l'abstraction lyrique de la seconde moitié du XXe siècle en Belgique. Reconnu à l'époque, il est tombé injustement dans un certain oubli. Cette exposition-découverte remettra en lumière l'une des figures de l'abstraction belge.

Constant Lambrecht was een actief lid van de lyrische abstractie uit de tweede helft van de twintigste eeuw. Zijn oeuvre raakte ietwat in de vergetelheid. Herontdek deze voortrekker van de Belgische abstractie in het Museum van Elsene.

Musée d'Ixelles - Jean Van Volsem(straat) 71  
[www.museedixelles.irisnet.be](http://www.museedixelles.irisnet.be)  
[musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be) - 02 515 64 21/22

EXPOSITION

-> 28/01 • 14.00>18.00

#### INHABITED BY OBJECTS

Cette expo remet en question nos perceptions et nos interactions avec les objets. La suggestion de mouvement reliant les œuvres présentées donne à l'ensemble une dynamique et un aspect humains: une exposition à la fois ludique et troublante, surréaliste et absurde. Elle questionne nos attentes face aux objets qui nous entourent.

CAB Contemporary art center  
Rue Borrens 32 - [info@cab.be](mailto:info@cab.be)

EXPOSITION

-> 27/02 • 19.00>23.00

#### FACES OF JAZZ

Philippe Debongnie s'inspire de photos et rend hommage au jazz à sa manière, en faisant des portraits. Les visages des musiciens sont en quelque sorte leur musique, ils la vivent. Et en le regardant bien, au travers de ses portraits, on peut presque l'entendre.

Théâtre Marni - rue de Vergnies 25  
[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)  
[www.theatremarni.com/Faces-of-Jazz](http://www.theatremarni.com/Faces-of-Jazz)  
02 639 09 82

EXPOSITION

-> 31/08 • 9.00>17.00

#### POISON

Araignées, scorpions, serpents, grenouilles, crapauds...: les animaux de l'expo «Poison» sont vivants et venimeux. Leur venin tue, immobilise ou provoque de la douleur mais peut aussi soigner parfois...!

Muséum des Sciences naturelles  
Rue Vautier 29  
[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

EXPOSITION



Constant Lambrecht, Omhelzing, 1982, 75x55cm © photo F. Uyttenhove

## MI JANVIER

17/01 • 20.15

### CELEBRATING BERT JORIS: BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA

Le Brussels jazz orchestra a décidé d'entamer un nouveau projet en compagnie de Bert Joris. Ce sera leur 4e collaboration, après Signs and Signatures (2010), Dangerous Liaison (2006) et le double album The Music of Bert Joris en 2002. Bert est pour l'instant en plein travail de composition.

Het nieuwe project van Bert Joris met het Brussels Jazz Orchestra heet Smooth Shake. Het is het vierde grote project waarin Bert schittert als solist, componist en arrangeur, na Signs and Signatures (2010), Dangerous Liaison (2006) en de dubbel-cd The Music of Bert Joris in 2002.

Flagey - Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

16/01 > 28/01

### RIVER JAZZ FESTIVAL 2017

Trois scènes bruxelloises situées sur le cours du Maelbeek se rassemblent lors d'un festival au cœur de l'hiver pour une programmation qui fait la fête au jazz belge !

14/01 • 9.00 > 17.00

### NOUVELLE ANNÉE, NIEUWE BIBLIOTHEEK!

A la biblioXL, des espaces pour créer, rêver, écouter, se rencontrer...

En continu: mini-livres, livres accordéon, cartes postales,... l'atelier tout neuf vous attend pour créer toute la journée!

10.00 > 11.00: Contes pour les enfants de 0 à 7 ans

10.00 > 13.00: Poëzietaxi vers la bibliothèque Sans Souci

12.00: Discours officiel + drink + N-Y Subway Brass band

13.00 > 15.30: Dessin animé collaboratif à l'EPN

14.00 > 15.00: Découverte de l'espace ados

Goûter "auberge espagnole": amenez quelque chose à partager!

Bibliothèque communale - rue Mercelis 19  
<http://biblioxl.be> - 02 515 64 12

Du jazz pointu, du plus classique au plus métissé, des projets les plus connus à ceux d'artistes à découvrir, que l'on retrouvera dans des salles aussi diverses que le Senghor, le Marni et la Jazz Station.

Théâtre Marni - Rue de Vergnies 25  
[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com) - [www.riverjazz.be](http://www.riverjazz.be)  
02 639 09 82

MUSIQUE

18/01 • 19.00

### LIONEL BEUVENS MOTU

Présentation du second album sorti en 2016. Earth song est un hommage à la Terre, à la nature, au groove, à la mélodie, à l'aventure, à la tradition, à la liberté et à l'énergie produite par l'interaction de personnalités différentes.

Het kwartet van Lionel Beuvsens is al lang niet meer aan haar proefstuk toe. In 2016 brachten deze jonge musici hun tweede album uit dat ze nu in Flagey komen voorstellen.

Flagey - Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

## EVENT

### HEROPENINGSFEEST VAN DE ELSENSE BIBLIOTHEKEN!

Bibliotheek Sans Souci heropent op spetterende wijze haar deuren!

Pendel tussen de beide Elsense bibliotheken met de Poëzietaxi van Les Liseuses Fabuleuses, maak je eigen 'story stones' of test een tekentablet uit, vergelijk een ouderwetse drukpers met een high-tech 3D-printer... Eva Mouton tekent van 13u-16u live op de ramen van de bib!

Bibliotheek Sans Souci  
Sans Soucistraat 131  
[elsene@bibliotheek.be](mailto:elsene@bibliotheek.be)  
02 515 64 50





18/01 • 20.30

### TOM HARRELL: TRIP

Tom Harrell est connu partout dans le monde du jazz. Ce compositeur et trompettiste américain de 70 ans a joué sur scène avec des grands noms tels que Stan Kenton, Dizzie Gillespie, Lee Konitz, Joe Lovano... En 2014, il a fondé Trip, un nouveau quatuor qu'il compare avec un groupe de musique de chambre: chaque instrument est équivalent.

Tom Harrell is zonder meer een begrip binnen de jazzwereld. Deze 70-jarige Amerikaanse componist en trompettist stond op het podium met grote namen zoals Stan Kenton, Dizzie Gillespie, Lee Konitz, Joe Lovano... In 2014 stichtte hij het (piano-loze) kwartet Trip dat hij vergelijkt met een kamermuziekensemble: elk instrument is evenwaardig.

**Flagey - Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein**  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

19/01 • 19.00

### DRIFTER

Drifter est cité par la presse comme "sublime, élégant et impatient". Il est comparé avec le Quartet européen de Keith Jarrett: des chansons fortes au goût de chacun, mais, par-dessus tout, une alliance impressionnante d'Alexi Tuomarila et Nicolas Kummert avec les sons captivants d'Axel Gilain et les grooves intelligents de Teun Verbruggen.

Drifter wordt door de pers omschreven als 'subliem, elegant en gretig', en vergeleken met Keith Jarrets European Quartet: Stevige songs met wisselende stemmingen maar vooral een indrukwekkende optelsom van Alexi Tuomarila en Nicolas Kummert met Axel Gilains gebalde basspel en de intelligente grooves van Teun Verbruggen.

**Flagey**  
**Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein**  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

20/01 • 12.30

### QUINN BACHAND'S BRISHEN

Quinn Bachand est l'un des jeunes musiciens canadiens les plus talentueux. Grâce à ses talents musicaux et à sa créativité sans bornes, il est un interprète expérimenté, un guitariste étonnant et un multi-instrumentiste talentueux, qui se sent à l'aise dans toute une gamme de styles musicaux, du celtique au jazz manouche.

Quinn Bachand is één van Canada's meest getalenteerde jonge muzikanten. Dankzij zijn waaier aan muzikale talenten en onuitputtelijke creativiteit, is hij een ervaren performer, een wonderbaarlijk gitarist en een begenadigd multi-instrumentalist die zich thuis voelt in een heel gamma van muziekstijlen, van celtic tot gipsy jazz.

**Flagey**  
**Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein**  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

### Danses écossaises traditionnelles



[dancescottish@outlook.com](mailto:dancescottish@outlook.com)  
Info: 0472 82 47 69

Jeudi • 16.00>18.00

### DANSES ÉCOSSAISES

Cours de danses écossaises traditionnelles ouvert aux jeunes de 10 à 25 ans. Convivialité, sociabilité, esprit d'équipe. Prévoir des chaussures souples et propres.

**Stade communal Albert Demuyter**  
**Rue Volta, 18 - 1<sup>er</sup> étage, petite salle**  
**0472 82 47 69 - [dancescottish.outlook.com](mailto:dancescottish.outlook.com)**  
**[Youtube/RSCDS.com](https://www.youtube.com/channel/UCRSCDS)**

COURS

20/01 • 18.30>19.30

### **CLASSIQUE ET CIE: LA LISTE DE MES ENVIES**

Un nouveau rendez-vous pour découvrir ou redécouvrir de façon vivante le rythme, la musique, les mots, le style d'écrivains contemporains ou classiques.

**Bibliothèque communale**  
**Rue Mercelis 19**  
**[bibliotheque@ixelles.be](mailto:bibliotheque@ixelles.be)**  
**02 515 64 45**

**SPECTACLE**

20/01 • 19.30

### **PHRONESIS**

Etoile montante qui, après des concerts aux États-Unis, au Canada et en Australie, est en train de conquérir la scène musicale européenne. Leur sixième album, enregistré dans les célèbres studios d'Abbey Road à Londres, vient de sortir.

Sinds het succes van hun vierde album *Walking Dark* in 2012 is Phronesis een rijzende ster die, na Amerika, Canada en Australië, bezig is de Europese muzikscene te veroveren. De groep nam ondertussen hun zesde album *Parallax* op in de beroemde Abbey Road Studios in Londen.

**Flagey**  
**Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein**  
**[www.flagey.be](http://www.flagey.be)**

**MUSIQUE**

20/01 • 21.00

### **NIK BÄRTSCH'S MOBILE EXTENDED**

Depuis longtemps, Mobile conquiert les scènes de musique du monde entier grâce à sa combinaison unique de jazz, de funk, de musique nouvelle et minimaliste, complétée par des influences de la musique sacrée et de la culture japonaise.

**Flagey**  
**Place Sainte-Croix**  
**[www.flagey.be](http://www.flagey.be)**

**MUSIQUE**

20/01 • 20.30

### **SONS OF KEMET**

Cet événement rassemble les talents les plus progressistes du jazz qui régneront actuellement sur la scène musicale britannique comme le saxophoniste Shabaka Hutchings. Le nombre de superlatifs utilisés pour qualifier le groupe témoigne de leur succès.

Sons of Kemet (de naam verwijst naar de glorieuze oude Egyptische cultuur) verzamelt enkele van de meest vooruitstrevende jazztalenten die op dit ogenblik de Engelse muzikscene beheersen, waaronder saxofonist Shabaka Hutchings. Het aantal superlatieven waarmee de groep overladen wordt, is er een bewijs van.

**Flagey**  
**Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein**  
**[www.flagey.be](http://www.flagey.be)**

**MUSIQUE**

21/01 • 20.00

### **NISIA (IT/ BE): PRÉSENTATION DE CD CD-VOORSTELLING**

Ces musiques inspirées par les traditions du sud, mélangent la poésie des anciennes berceuses à des sérénades au caractère entraînant des tarentelles. Les musiciens vous proposent de partager une intense expérience musicale et humaine.

Twee stemmen: die van een contrabassist en die van een Siciliaanse zangeres die ook percussie speelt. Samen spelen ze liederen met een lange geschiedenis: serenades, zeemans- en werkliederen en andere liederen geïnspireerd door Europese en vooral Italiaanse tradities, verrijkt met persoonlijke arrangementen en enkele eigen composities.

**Muziekpubliek**  
**Square du Bastion 3 Bolwerksquare**  
**[www.muziekpubliek.be](http://www.muziekpubliek.be)**  
**02 217 26 00**

**MUSIQUE**



21/01 • 20.15

### **BUSCEMI & MICHEL BISCEGLIA ENSEMBLE PRESENT NOSFER**

Suite à leurs collaborations antérieures (Man With A Movie Camera de Dziga Vertov et Mixed Kebab de Guy Lee Thys), Buscemi et Michel Bisceglia nous présentent une nouvelle tournée de concerts de films autour du classique de Nosferatu, canalisant tous deux leurs styles musicaux uniques dans une bande son flambant neuve.

Als vervolg op hun eerdere samenwerkingen (Man With A Movie Camera van Dziga Vertov en Mixed Kebab van Guy Lee Thys) stellen Buscemi en Michel Bisceglia een nieuwe filmconcerttour voor rond de horrorklassieker Nosferatu, waarin ze beiden hun unieke muzikale stijlen kanaliseren in een volledig nieuwe soundtrack.

**Flagey**

**Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein**

**[www.flagey.be](http://www.flagey.be)**

MUSIQUE

21/01 • 22.00

### **DJ BUSCEMI**

Dirk Swartenbroekx est surtout connu comme DJ Buscemi, pour ses beats sensuels. Mais il aime également expérimenter d'autres genres. Il suffit de penser à son projet no-wave Radical Slave, en collaboration avec Mauro Pawlowski et Remo Pack ou, plus récemment, au projet Azure Mortal, à l'atmosphère obscure et morbide.

Dirk Swartenbroekx is bij het grote publiek vooral bekend van zijn zwoele beats als dj Buscemi. Maar hij experimenteert ook voortdurend met andere genres. Denk maar aan zijn no wave-project Radical Slave met Mauro Pawlowski en Remo Perrotti. En meer recent Azure Mortal waarmee hij obscure en morbide sferen opzoekt.

**Flagey**

**Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein**

**[www.flagey.be](http://www.flagey.be)**

MUSIQUE

22/01 • 10.30>11.30

### **VISITES CONTÉES POUR FAMILLES/ VERTELSESSIES VOOR GEZINEN**

Au fil des histoires, déambulons dans les collections permanentes du Musée d'Ixelles à la découverte d'Émile, Toulouse et leurs amis. Quel plaisir de se laisser bercer par une chanson, de se blottir auprès d'un parent et d'ouvrir tout grands ses yeux et ses oreilles. De 2,5 à 5 ans.

We gaan op wandel door de vaste collectie van het Museum van Elsene met verhalen over Emile, Toulouse en hun vrienden. Niets leuker dan mee te wiegen op een lied, dicht tegen mama of papa aan te kruipen en je ogen en oren de kost te geven. Reserveren verplicht. 2,5 tot 5 jaar.

**Musée d'Ixelles**

**Rue Jean Van Volsem(straat) 71**

**[www.museedixelles.irisnet.be](http://www.museedixelles.irisnet.be)**

**[musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be) - 02 515 64 21**

ANIMATION

24/01>11/02

### **LE DIRE DES FORÊTS**

Une étrange veillée peuplée de typique, de mythique, de comique et de cosmique. Tel un Woody Allen ardennais, Philippe Vauchel vous invite à partager l'épopée tragico-burlesque de la confrérie humaine. Avec Anne-Claire, Jean-Luc Piraux, Philippe Vauchel et les musiciens Didier Laloy et Jonathan De Neck.

**Le Rideau de Bruxelles - Rue de Vergnies 25**

**[contact@rideaudebruxelles.be](mailto:contact@rideaudebruxelles.be)**

**[www.rideaudebruxelles.be](http://www.rideaudebruxelles.be) - 02 737 16 01**

SPECTACLE

25/01 • 20.00>21.15

### **CONCERT BINNENSKAMERS/ BINNENSKAMERSCONCERT**

Un concert classique du Conservatoire Royal de Bruxelles dans l'atelier d'artistes intime de KAOS. Entrée: gratuite (donc libre) + bar après le concert. Een kamerconcert door studenten van het Koninklijk Conservatorium Brussel in de intieme setting van het KAOS-atelier.

**vzw kaos - Rue Souveraine / Opperstraat 73**

**[vzwkaos@gmail.com](mailto:vzwkaos@gmail.com)**

MUSIQUE

26/01>29/01

### FESTIVAL ELLES TOURNENT

Pour la 9<sup>ème</sup> édition de ce festival, une belle sélection de films réalisés par des femmes à travers le monde vous fera voyager dans des univers multiples. Films de fiction, documentaires, courts-métrages, animations, masterclass et workshop, un éventail de possibilités pour des expériences cinématographiques hors du commun.

Cinéma Vendôme - Chaussée de Wavre 18

[www.cinema-vendome.be](http://www.cinema-vendome.be) - 02 502 37 00

SPECTACLE

28/01 • 10.15>13.00

### LES SAMEDIS DU CINÉ: "MA VIE DE COURGETTE"

de Claude Barras. France - 2016 - 66 min. - VO fr. Courgette n'a rien d'un légume, c'est un vaillant petit garçon. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants...

Cinéma Vendôme - Chaussée de Wavre 18

[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)

[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

CINÉMA

26/01>02/02

### ACCIDENT DE PERSONNE

Deuxième cause de mortalité chez les adolescents, le suicide reste largement tabou. A la fois tendre et insolent, "Accident de personne" pose plus de questions qu'il ne donne de réponses: Combien de fois les nerfs peuvent-ils sauter avant de lâcher? Avant que l'acte ne soit posé, subsiste la possibilité de changer d'avis, de choisir la vie.

Théâtre Marni - rue de Vergnies 25

[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

[reservation@theatremarni.com](mailto:reservation@theatremarni.com) - 02 639 09 80

SPECTACLE

28/01 • 10.30>13.00

### LES SAMEDIS DU CINÉ: "EL OLIVO"

de Icíar Bollaín, avec Anna Castillo, Javier Gutierrez. Espagne/Allemagne - 2016 - 100 min. - VOST fr. Alma, jeune femme engagée reprend l'exploitation agricole de son grand-père, qui ne s'est jamais remis d'avoir dû céder son olivier millénaire, dernier ancrage dans ses terres familiales...

Cinéma Vendôme - Chaussée de Wavre 18

[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)

[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

CINÉMA



25/01>25/02

### KING KONG THEO

Pour les moches, les frigides, les mal baisées, les imbisables, toutes les exclues du grand marché, à la bonne meuf, aussi bien que pour les hommes qui n'ont pas envie d'être protecteurs, ceux qui voudraient l'être mais ne savent pas s'y prendre, ceux qui ne sont pas ambitieux, ni compétitifs, ni bien membrés. Parce que l'idéal de la femme blanche séduisante qu'on nous brandit tout le temps sous le nez, je crois bien qu'il n'existe pas". Avec King Kong Théorie, Virginie Despentes offre un texte puissant, intelligent, rock'n roll, politique, certes cru mais drôle aussi...

Prix: Adultes/Seniors: 23 euros. Étudiants: 10 euros

Théâtre de la Toison d'Or

Galerie de la Toison d'Or 396

[info@ttotheatre.be](mailto:info@ttotheatre.be) - 02 510 05 10

SPECTACLE



## AGENDA

28/01 • 14.00>17.00

### **SAMEDIS D'ANIMA / DE ANIMA ZATERDAGEN LA PETITE TAUPE EN VILLE MOLLETJE IN DE STAD**

Film d'animation ou un programme de courts métrages animés, puis, pour 25 enfants, une initiation à divers procédés du cinéma d'animation (sur inscription), avec en prime un goûter et une petite collation!

Deze zaterdagnamiddagen beginnen met een animatiefilm of een programma met korte animatiefilms. Na de projectie kunnen 25 kinderen deelnemen aan een workshop (na inschrijving) waarin verschillende animatiefilmtechnieken aan bod komen terwijl ze genieten van een tussendoortje.

Place Eugène Flagey - Flageyplein  
info@folioscope.be  
www.animafestival.be  
02 534 41 25

CINÉMA

L'AGENDA COMPLET  
SUR LE SITE [WWW.IXELLES.BE](http://WWW.IXELLES.BE)  
DE VOLLEDIGE AGENDA  
VIND JE OP [ELSENE.BE](http://ELSENE.BE)

1/02 > 9/02

### **COLON(IAL)OSCOPIE**

Racisme ordinaire, situations sarcastiques, les tensions entre le Nord et le Sud s'incarnent avec humour dans le rapport mère/fille. Dévoilant ainsi la violence physique et morale de notre passé colonial, ce récital satirique laisse progressivement place à un règlement de comptes familial... et national.

Théâtre Marni - rue de Vergnies 25  
www.theatremarni.com  
reservation@theatremarni.com  
02 639 09 80

SPECTACLE

2/02>18/02

### **CE SOIR, CHÉRI !**

Théâtre musical de/et par Diana Gonnissen, soprano et Sophie de Tillesse, mezzo.

Vraie fausse conférence chantante et joyeuse sur l'amour. Avec la complicité de Haendel, Offenbach, Vian, Satie, Strauss, les fleurs, les papillons, l'Amour, l'Amour... Au profit de la Fondation contre le cancer

Théâtre de la Clarencière  
Rue du belvédère 20 - [www.laclarenciere.be](http://www.laclarenciere.be)  
02 640 46 76

SPECTACLE

### **ZIT DAT WEL ZO?**

Lezingen, workshops, uitstappen door wetenschappers, doeners en denkers

voorjaar 2017

**LESSEN UIT DE FINANCIËLE CRISIS?  
LEVENSFILOSOFIE | LITERATUUR  
ACHTER DE SCHERMEN | HEDEN-  
DAAGSE MENTALE UITDAGINGEN  
TOEKOMST VAN WATER | BELGISCHE  
KUNST | ...**



Uitstraling Permante Vorming vzw  
Vormingsinstelling voor Wetenschapspopularisering

Bekijk het volledige programma op onze website  
<http://upv.vub.ac.be>

4/02 • 15.00

### DRÔLES D'OISEAUX

De bruitages savoureux en thèmes jubilatoires empruntés à des répertoires traditionnels tels que le jazz ou le manouche, Alain Delval au chant, clarinette, flûte, guitare, temple blok, bongo, gong, et bol tibétain, et Pierre Boigelot, à la contrebasse et à la voix rappellent les liens observables dans toutes les cultures entre oiseaux et musique.

La Médiathèque/PointCulture ULB  
Avenue de l'Université  
<http://ulb.pointculture.be> - 02 737 19 61

SPECTACLE

7/02 • 12.30>13.30

### NIGHT AND DAY. MIDIS MUSICAUX. EN SCÈNE !

Projet autour des inoubliables classiques de Cole Porter, au nombre desquels Night & Day, Beguin the Beguine, I Get A Kick Of You, My Heart Belongs To Daddy... Michel Paré, coordination / Classe d'ensemble-jazz

ULB. Foyer Culturel. Bâtiment F1  
Avenue de l'Université  
<http://ulb.pointculture.be> - 02 737 19 61

MUSIQUE

7/02 • 20.15

### THE MUSIC OF DIZZY, ELLA, MONGO AND MONK

2017 est l'année où nous célébrons le centenaire de quatre icônes de la musique jazz: Dizzy Gillespie, Ella Fitzgerald, Mongo Santamaria et Thelonious Monk. Jazz 100 met en lumière leurs talents individuels, ainsi que la façon dont ils se sont influencés mutuellement.

2017 is het jaar waarin we de honderdste verjaardag vieren van vier iconen uit de jazzmuziek: Dizzy Gillespie, Ella Fitzgerald, Mongo Santamaria en Thelonious Monk. Jazz 100 zet hun individuele talenten in de kijker, alsook de manieren waarop ze elkaar beïnvloedden en de jazz vormden zoals we ze tegenwoordig kennen.

Flagey - Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

8/02 • 16.00>17.30

### "MAUVAISES HERBES" #DOCSÀGOÛTER

Aux frontières du questionnement et de la fascination, "Mauvaises herbes" porte un regard malicieux et lucide sur l'univers underground du tag à Bruxelles. Sur fond de poème urbain, les réalisatrices livrent enfin la vision des acteurs de ce mouvement, entre urgence et geste artistique.

La Médiathèque/PointCulture ULB  
Avenue de l'Université  
<http://ulb.pointculture.be>  
02 737 19 61

CINÉMA

9/02>12/02

### FLAGEY PIANO DAYS

Quatre jours de festival, le piano sous toutes ses formes et à toute heure.

Pass Flagey Piano Days 120 euros. Le pass est valable pour tous les concerts du Flagey Piano Days, sur réservation, dans toutes les catégories. Vier dagen lang staat Flagey non-stop in het teken van de piano. Flagey Piano Days-pass: 120 euro. De pass is geldig voor alle concerten van Flagey Piano Days, in alle categorieën.

Flagey  
Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

09/02>19/02

### OSCAR ET LA DAME ROSE

*D'Eric-Emmanuel Schmitt. Mise en scène de Jean-Luc Duray. Avec Jacqueline Préseau.*

Une amitié singulière naît entre Oscar et Rose. Tous les deux sont loin d'imaginer à quel point cette complicité va bouleverser leur destin. Une pièce Drôle et Emouvante.

Théâtre de la Flûte Enchantée  
Rue du Printemps 18  
[www.lafluteenchantee.be](http://www.lafluteenchantee.be)  
[la.flute.enchantee@skynet.be](mailto:la.flute.enchantee@skynet.be)  
0474 28 82 69

SPECTACLE



## AGENDA

10/02 • 20.00

### **NAWAL (AFRO-SUFI ROOTS - COMORES)**

Figure marquante de son archipel natal, elle a trouvé sa "voie", une étoile des Comores au zénith. Sa voix magique et ses mots envoûtent le public aux quatre coins du monde.

Muziekpublique

Square du Bastion 3

[www.muziekpublique.be](http://www.muziekpublique.be)

02 217 26 00

MUSIQUE

11/02 • 19.00>20.30

### **L'ŒIL DU LOUP**

A partir de 10 ans. Deux artistes de la parole chanteront, diront, raconteront le loup de la pointe des oreilles jusqu'au bout de la queue. Pas la peine de crier gare au loup une fois le spectacle commencé, il sera trop tard pour faire marche arrière.

Salle polyvalente Mercelis

Rue Mercelis 13

[culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be)

02 515 64 63

SPECTACLE

11/02 • 10.15>13.00

### **LES SAMEDIS DU CINÉ: "LA LÉGENDE DE SARILA"**

de Nancy Florence Savard

Alors que la famine sévit dans le Grand Nord, trois jeunes Inuits, Poutoulik, Apik et Markussi sont choisis pour sauver leur tribu. Ils partent à la recherche de Sarila, une terre promise où, selon la légende, abonde le gibier et où seuls les cœurs purs ont le droit de pénétrer...

Cinéma Vendôme

Chaussée de Wavre 18

[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)

[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

CINÉMA

14/02 > 25/02

### **CREVER D'AMOUR**

Dans un pays d'Afrique, un nouveau pouvoir tente de s'imposer. Il fait table rase du passé. Une adolescente refuse ce déni d'histoire.

"D'une saisissante beauté, le texte fait résonner la rage et la douleur d'Antigone."

Le Rideau de Bruxelles

Rue de Vergnies 25

[www.rideaudebruxelles.be](http://www.rideaudebruxelles.be)

[contact@rideaudebruxelles.be](mailto:contact@rideaudebruxelles.be)

02 737 16 01

SPECTACLE

11/02 • 10.30>13.00

### **LES SAMEDIS DU CINÉ: "TANNA"**

de Bentley Dean et Martin Butler.

Australie - 2016 - 100 min. - VOST fr.

Un film tiré d'une histoire vraie, qui se déroule sur une île de l'archipel de Vanuatu dans le Pacifique. Il raconte l'histoire de Wawa, une jeune fille issue des dernières tribus traditionnelles qui tombe amoureuse du petit-fils de son chef de clan, Dain...

Cinéma Vendôme

Chaussée de Wavre 18

[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)

[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

CINÉMA

16/02 > 14/05

### **JEAN BOGHOSSIAN (EXPO BIS)**

Jean Boghossian est un artiste atypique, déterminé et passionné. Expérimentant l'effet de la fumée et de la flamme sur le papier, la toile, à même le châssis ou le panneau de bois, il introduit pigments et couleurs pour insuffler une touche de poésie à la violence originelle du feu.

Jean Boghossian is een zeer bevoegen atypische kunstenaar. Hij experimenteert met de effecten van rook en vuur op papier en doek, op het frame of op het paneel van een schilderij. Met zijn pigmenten en kleuren weet hij de originele kracht van het vuur een poëtische dimensie te geven.

Musée d'Ixelles

Jean Van Volsem(straat) 71

[www.museedixelles.irisnet.be](http://www.museedixelles.irisnet.be)

[musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be) - 02 515 64 21/22

EXPOSITION

16/02>14/05

## PIERRE & GILLES

Vernissage: 15/02 • 18.30>21.00

Pierre & Gilles incarnent un art du portrait hautement sophistiqué, entre photographie et peinture. Pierre & Gilles zijn synoniem voor een zeer gesofistikeerde portretkunst, tussen fotografie en schilderkunst.

**Musée d'Ixelles**

**Rue Jean Van Volsem(straat) 71**

**[www.museedixelles.irisnet.be](http://www.museedixelles.irisnet.be)**

**[musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be)**

**02 515 64 21 /22**

**EXPOSITION**

Pierre & Gilles  
Autoportrait 78, Centre Pompidou Paris,  
Musée national d'art moderne -  
Centre de création industrielle  
(c) Pierre & Gilles

16/02>14/05 • 9.30>17.00

## DELPHINE - NEVER GIVE UP (EXPO BIS)

Vernissage: 15/02 • 18.30>21.00

Delphine Boël est une artiste anglo-belge. Dans cette exposition rétrospective (1986-2016), elle partage les hauts et les bas de sa vie. Ses propos sont francs, tandis que sa palette et sa composition amènent une graine de fantaisie, d'ironie et d'humour.

Delphine Boël is een Engels-Belgisch kunstenaar. Haar overzichtstentoonstelling maakt ons deelgenoot van de hoogten en laagten in haar leven. Haar taal is vrijmoedig, terwijl haar palet en haar composities vooral opvallen door fantasie, ironie en humor.

**Musée d'Ixelles**

**Rue Jean Van Volsem(straat) 71**

**[www.museedixelles.irisnet.be](http://www.museedixelles.irisnet.be)**

**[musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be) - 02 515 64 21**

**EXPOSITION**





## AGENDA

16/02 • 20.15

### VINCENT PEIRANI, MICHAEL WOLLNY

Trois ans après le magnifique album Thrill Box, Vincent Peirani et Michael Wollny se retrouvent pour redonner vie aux musiques populaires qui les ont accompagnés, mais aussi pour créer de nouvelles compositions à quatre mains. Ces deux jeunes artistes libèrent leur créativité foisonnante sur leur passion commune, le folk, mais pas seulement !

Drie jaar na het prachtige album Thrill Box, vinden Vincent Peirani en Michael Wollny elkaar terug en blazen nieuw leven in de muziek die hen getekend heeft doorheen hun enorme carrières. Ze brengen ook nieuw werk voor 'vier handen'.

Flagey

Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

17/02 • 20.00

### FRIGG (FINLANDE/NORVEGE)

Flûtes & cordes aériennes Scandinave

Muziekpublique - square du Bastion 3  
[www.muziekpublique.be](http://www.muziekpublique.be)  
02 217 26 00

MUSIQUE

Porteur d'eau



© Marie Aurore

18/02 • 20.00>21.00

### PORTEUR D'EAU

Supporter du tour de France? Passionné du Liège-Bastogne-Liège? Amoureux de la petite reine? Ou simplement friand d'histoires vraies? Ce spectacle est pour vous! Avec malice, Denis Laujol met en scène l'héroïsme, l'échec et la réussite, la quête de l'identité. Une soirée sportive, réunissant Armstrong, Merckx et Sancho Pança. Fan van de Tour de France en Luik-Bastenaken-Luik? Dol op de fiets? Of hou je van waargebeurde verhalen? Dan is deze voorstelling beslist iets voor jou! Denis Laujol, die zelf wielrenner was voor hij met theater begon, brengt het verhaal van Florent Mathieu, een Belgische wielrenner uit de jaren vijftig.

Petit Théâtre Mercelis - Rue Mercelis(straat) 13  
[culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be) - 02 515 64 63

SPECTACLE

21/02 • 12.30>13.30

### TUTTI CELLI. MIDIS MUSICAUX. EN SCÈNE !

On dit souvent que c'est l'instrument le plus proche de la voix humaine. Tous les grands compositeurs ont écrit pour lui et les étudiants des classes de violoncelle vous invitent à écouter quelques-unes de ces plus belles pièces.

La Médiathèque/PointCulture ULB  
Avenue de l'Université  
<http://ulb.pointculture.be> - 02 737 19 61

MUSIQUE

22/02 • 20.00

### MUZIEK-CULTURE: RAPHAEL DE COCK

Chants de gorge et chants diphoniques. Série de concerts-rencontres gratuits qui mettent à l'honneur un instrument, ou groupe d'instruments, son pays et sa culture.

Muziek-Culture is een reeks gratis concert-ontmoetingen die telkens een instrument of groep instrumenten of breder, een regio, land of cultuur in het voetlicht zetten.

Muziekpublique  
Square du Bastion 3 Bolwerksquare  
[www.muziekpublique.be](http://www.muziekpublique.be)  
02 217 26 00

MUSIQUE

23/02 • 20.15

### **BRUSSELS PHILHARMONIC JEAN YVES THIBAUDET**

Même si la tradition musicale occidentale s'est libérée du berceau qui l'a vue naître, les textes religieux et le mystère de la foi continuent à inspirer bien des compositeurs. Stravinsky, par exemple, choisira le Laudate Dominum du Psaume 150 pour sa Symphonie de Psaumes pour chœur et orchestre.

Ook al heeft de westerse muziektraditie zich intussen losgemaakt van haar kerkelijke bakermat, toch blijven religieuze teksten en het mystieke van het geloof een inspiratiebron voor vele componisten.

Flagey - Place Sainte-Croix - Heilig-Kruisplein  
[www.flagey.be](http://www.flagey.be)

MUSIQUE

24/02 • 20.00>21.00

### **LE JOURNAL DE FÉLIX**

C'est l'histoire de la guerre 14-18 vécue par un petit garçon, Félix. Par l'intermédiaire de son journal intime, on entend les lettres que son père écrit du front et qu'il adresse à sa femme Blanche. Quatre artistes parlent pour que l'histoire vive, quatre artistes mêlent leurs voix pour que l'histoire ne se répète plus.

Het dagboek van Felix - De Eerste Wereldoorlog door de ogen van een kleine jongen, Felix. Via zijn dagboek vertelt hij over de brieven die zijn vader vanaf het front naar zijn moeder stuurt en krijgen we een inkijk in zijn dagelijkse leven. Vier artiesten vertellen over de hoop en de moed, de eenzaamheid en het verdriet, de twijfel en de angst...

Salle polyvalente Mercelis  
Rue Mercelis(straat) 13  
[culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be) - 02 515 64 63

SPECTACLE

L'AGENDA COMPLET  
SUR LE SITE [WWW.IXELLES.BE](http://WWW.IXELLES.BE)  
DE VOLLEDIGE AGENDA  
VIND JE OP [ELSENE.BE](http://ELSENE.BE)

24/02>5/03

### **FESTIVAL ANIMA**

Anima proposera une sélection inédite de courts et longs métrages d'animation pour enfants et adultes, en plus de nombreuses activités en rapport avec le cinéma d'animation.

10 dagen lang toont Anima de nieuwe lichte korte en lange animatiefilms voor groot en klein en talloze activiteiten rond animatiefilm.

Place Eugène Flagey - Flageyplein  
[info@folioscope.be](mailto:info@folioscope.be)  
[www.animafestival.be](http://www.animafestival.be)  
02 502 70 11

CINÉMA

25/02 • 10.15>13.00

### **LES SAMEDIS DU CINÉ: "ROBINSON CRUSOÉ"**

de Vincent Kesteloot et Ben Stassen

Projection accompagnée d'une animation ludique et interactive de 30 min par l'asbl Loupiote. Mardi, un jeune perroquet vit sur une île avec d'autres animaux. Il rêve de découvrir le monde. Après une violente tempête, il rencontre une étrange créature sur la plage: Robinson Crusoe...

Cinéma Vendôme  
Chaussée de Wavre 18  
[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)  
[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

CINÉMA

25/02 • 10.30>13.00

### **LES SAMEDIS DU CINÉ: "AU-DELÀ DES MONTAGNES"**

Tao, une jeune fille de Fenyang est courtisée par ses deux amis d'enfance, Zhang, destiné à un avenir prometteur, et Liangzi, qui travaille dans une mine de charbon. Le cœur entre les deux hommes, Tao va devoir faire un choix qui scellera le reste de sa vie et de celle de son futur fils, Dollar...

Cinéma Vendôme  
Chaussée de Wavre 18  
[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be)  
[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

CINÉMA



## SENIORS / SENIOREN

16/01 • 9.00>17.00

### EXCURSION À LOUVAIN UITSTAP NAAR LEUVEN

Balade thématique et historique avec visite guidée de l'expo. A la recherche d'Utopia.

Thematische en geschiedkundige wandeling met geleid bezoek aan de tentoonstelling Op zoek naar Utopia.

24/01 • 10.00>16.00

### ATELIER CRÉATIF POCHOIRS / WORKSHOP CREATIEF MET SJABLONEN

Le pochoir est une technique d'impression (ou technique picturale) qui permet de reproduire plusieurs fois des caractères ou des motifs sur divers supports. Prix: 15 euros.

Met een sjabloon kan je een afbeelding of tekst meerdere keren afdrucken op verschillende ondergronden. Prijs: 15 euro.

26/01 • 14.00>16.00

### VISITE AU MUSÉE DE LA POLICE BEZOEK AAN HET POLITIEMUSEUM

Installé à Etterbeek au cœur du quartier des casernes de la police fédérale, notre musée est dédié à l'histoire des différents services de police belges depuis la fin de l'Ancien Régime. L'accent est porté sur l'ancienne gendarmerie, qui constitue le noyau des collections. Une attention particulière est également accordée aux autres corps de police de notre histoire, tels que la police judiciaire, l'ancienne police communale ou la garde civique.

In het Politiemuseum kom je alles te weten over de geschiedenis van de verschillende Belgische politiediensten sinds het Ancien Regime. De rijkswacht, de gerechtelijke politie, de voormalige gemeentelijke politie en de burgerwacht, ze passeren allemaal de revue.

**Resto club Tenbos(ch)**

**Rue de l'Aqueduc, Waterleidingstraat 163**

**02 515 60 62**

## PROCHAINEMENT / PROCHAINEMENT

7/03>11/03 (centre culturel d'Auderghem)

21/03>31/03 (centre culturel d'Uccle)

### APRES LE CRIME !

*de Francis Durbridge.*

*Mise en scène et adaptation: Daniel Hanssens Avec Pascal Racan, Laure Godisiaboïs, Pierre Pigeolet, Laurence d'Amélio, Nathalie Hugo, Michel Hinderyckx, Gauthier de Fauconval...*

Un vrai suspens comme on les aime. Tout doit être impeccable! Le crime parfait, organisé, répété et puis,... puis,... le grain de sable et c'est la course contre la vérité, le combat contre l'inattendu. Pour le spectateur, pas une minute de pause. On espère même que le meurtrier s'en tire tant son plan est diabolique! Glen Howard est l'assassin! Quoi? Livrer le nom du coupable, avant même de raconter l'histoire? Pourquoi pas? Francis Durbridge, auteur de ce thriller, vend lui-même la peau de l'assassin avant de l'avoir tué. Glen a décidé de tuer sa femme. Il a tout prévu. Enfin, presque! La question est de savoir s'il sera pris ou non? Tombera, tombera pas? Sur le mode des meilleurs Columbo, la pièce dévoile tout sur le crime, avant de plonger les spectateurs dans une implacable course-poursuite. En chemin: halètements et sueurs froides, où l'on se surprend à frémir avec l'assassin.

**Infos&Réservations:**

**02 560 21 21**

**[www.comediedebruxelles.com](http://www.comediedebruxelles.com)**

**SPECTACLE**

### COMMENT FAIRE POUR INSÉRER UNE ANNONCE?

Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) > Culture & Loisirs> Agenda > cliquez sur "Proposer un événement" et suivez les instructions.

Pour paraître dans le numéro de mars-avril, encodez avant le 13/01/2017.

### ZELF OOK ADVERTEREN IN ONZE AGENDA?

Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be) > Cultuur & Vrije tijd> Agenda > klik op "Geef een evenement in" en volg de instructies.

Voor publicatie in het nummer van maart-april moet je de informatie doorgeven vóór 13/01/2017.

**Contact: Axelle Moncomble - 02 650 05 80**  
**[amoncomble@ixelles.irisnet.be](mailto:amoncomble@ixelles.irisnet.be)**

Des places à gagner! Répondez au remue méninges en p 54 et choisissez le spectacle que vous irez voir si vous êtes tiré(e) au sort.

Ecrivez à [amoncomble@ixelles.irisnet.be](mailto:amoncomble@ixelles.irisnet.be)

Maak kans op tickets voor één van de voorstellingen! Stuur ons de juiste oplossing van het woordspelletje op p. 54 en laat weten welke voorstelling je graag wil bijwonen.

Een onschuldige hand kiest de winnaars. Mail naar [amoncomble@elsene.irisnet.be](mailto:amoncomble@elsene.irisnet.be)

## WOYZECK

24.01.2017 • 20:30 • Grand Varia

*De Büchner, mis en scène par Michel Dezoteux.*

Woyzeck vit avec Marie, une jeune femme «belle comme le péché» qui a un enfant. Pour subvenir à leurs besoins, il est le cobaye d'un docteur et sert de subalterne à un fanfaron de capitaine. Humilié par l'un, rabaissé par l'autre, il perd la raison et poignarde Marie lorsqu'il la soupçonne de le tromper avec un soldat, sorte de don juan du régiment. Woyzeck est avant tout un homme qui se débat avec le monde, avec ses sentiments, avec les mots qui sont terriblement inférieurs à la profondeur de son angoisse.

NL/ *Van Georg Büchner, regie door Michel Dezoteux.*

Woyzeck woont samen met Marie, een prachtige jonge vrouw en haar kind. Om in hun onderhoud te kunnen voorzien, laat hij zich als proefkonijn gebruiken door een dokter. Ook wordt hij uitgebuit door een opscheperige kapitein. Vernederd en gekleineerd, verliest hij zijn verstand. Hij verdenkt Marie ervan een verhouding te hebben met een soldaat van het regiment en steekt haar dood. Woyzeck is in de eerste plaats een man die strijdt met de wereld waarin hij leeft, zijn gevoelens en de woorden die ontoereikend zijn om zijn diepe angst uit te drukken.



## CONTRACTIONS

24.01.2017 • 20:00 • Petit Varia

*De Mike Bartlett, mise en scène Marcel Delval.*

La manager est là pour assurer le fonctionnement optimal de l'entreprise et garantir son rendement maximal. Elle surveille particulièrement Emma. Cette jeune et nouvelle recrue est-elle bien au fait de la politique de l'entreprise? De nos jours, un bon travail qui offre d'excellentes perspectives de carrière ne court pas les rues. Jusqu'où Emma

est-elle prête à aller pour garder son emploi? La pièce de Mike Bartlett exagère jusqu'au paroxysme la dépendance et la soumission au travail, et la mise en scène de Marcel Delval nous fait prendre toute la mesure de la réalité d'un système.

NL/ *Van Mike Bartlett, regie door Marcel Delval.*

De manager staat ervoor in de optimale werking en het maximale rendement van het bedrijf te garanderen. Ze houdt daarbij vooral Emma in het oog. Deze jonge vrouw is net aangenomen, maar kent ze de regels van het bedrijf wel goed? Een goede job met perspectieven is vandaag de dag niet makkelijk te vinden. Tot hoever is Emma bereid te gaan om haar job te behouden? Het stuk van Mike Bartlett overdrijft tot in het uiterste de afhankelijkheid en onderdanigheid ten opzichte van werk. De regie van Marcel Delval laat ons de waarheid van een systeem naar waarde schatten.

## CONCERT: FLORIN NICULESCU

27.01.2017 • 20:00 • Théâtre Marni

Dans le cadre des Djangofollies et du River Jazz 2017. Son irréprochable technique violonistique et sa phénoménale virtuosité – admirées de tous, musiciens et auditeurs – ne sont jamais, pour lui, une fin en soi mais bien les moyens d'exprimer sa personnalité musicale. De même, l'évidente filiation spirituelle avec Stéphane Grappelli (1908-1997) n'est en rien une limite à son expression propre mais bien un aiguillon qui le pousse à toujours innover.

NL/ In het kader van de Djangofollies en River Jazz 2017. Zijn onberispelijke viooltechniek en fenomenale virtuositeit worden door menigeen – muzikanten en luisteraars – bewonderd. Voor de muzikant zelf zijn ze nooit een doel op zich, maar veeleer een manier om zijn muzikale persoonlijkheid uit te drukken. Zijn spirituele verwantschap met Stéphane Grappelli (1908-1997) is ook nooit een beperking van zijn expressie, maar wel een drijfveer om zichzelf telkens opnieuw uit te vinden.





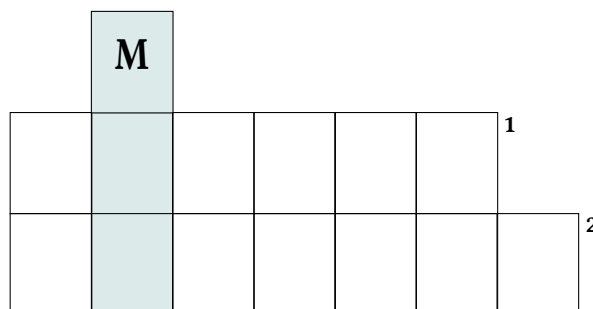
# REMUE-MÉNINGS.....WOORDSPELLETJE



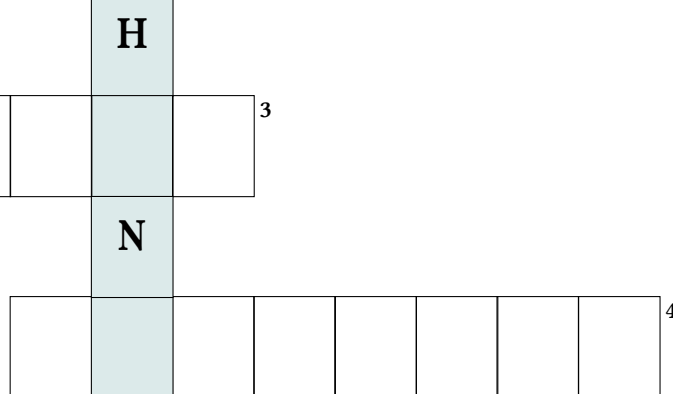
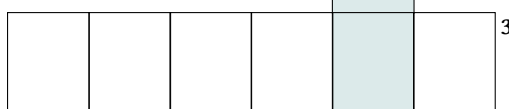
Pour découvrir le nom de cette villa ixelloise, remplissez la grille en vous inspirant des articles de ce journal, puis participez au concours pour gagner des places de spectacle (voir en page 53)

Welke Elsense villa gaat er schuil achter deze letters ? Vul het woordspelletje in aan de hand van de artikels in dit blad, geef ons de oplossing door (zie p. 53) en win tickets voor een van de voorstellingen.

1. Le nom du responsable du Studio ICP
2. Artiste bruxellois qui a enregistré son deuxième album à Ixelles
3. Ce chef s'installe au Châtelain
4. Cet ancien bourgmestre a donné son nom à un stade



1. De naam van de verantwoordelijk van de ICP Studio
2. Brusselse artiest die zijn tweede album in Elsene opnam
3. Kok die in de Kasteleinswijk is komen wonen
4. Voormalige burgemeester die zijn naam gaf aan een sportcentrum



C'EST LE NOMBRE  
DE KILOMÈTRES  
DE TROTTOIRS À IXELLES

# 180

HET AANTAL  
KILOMETER AAN  
VOETPADEN IN ELSENE

*Savez vous a quelle statue appartient ces pieds?  
Weet u bij welk standbeeld deze voeten horen?*



Réponse sur la p. 27 / Antwoord op p. 27

DÉJÀ UN ABONNEMENT MENSUEL

AL EEN MAANDABONNEMENT

Dès / Vanaf  
**45 €**

## Parking Ixelles Shopping

Rue de l'Arbre Bénit 34  
B-1050 Ixelles  
Gewijde Boomstraat 34  
B-1050 Elsene

Nombre de places :  
Aantal parkeerplaatsen : **229**



 **Interparking**

Informations et abonnements / Informatie en abonnementen  
T. +32 (0)2 549 54 54 • [cob@interparking.com](mailto:cob@interparking.com)



# NOUVELLE ANNÉE NIEUWE BIBLIOTHEEK!

Sa/Za 14.01  
9.00 > 17.00

Biblio<sup>XL</sup>  
Rue Mercelis 19  
Ixelles

Bibliotheek Sans Souci  
Sans Soucistraat 131  
Elsene



[www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)  
[www.biblioxl.be](http://www.biblioxl.be)

p.41

